



Diario del Festival

DONOSTIAKO ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

8

26 / 09 / 2002

Guacamole Films y Wanda Visión
presentan



FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN 2002
SECCION OFICIAL

CINE EN CONSTRUCCION
2002
Toulouse - San Sebastián

HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL A CONCURSO

un film de Carlos Sorin



Historias
míminimas



SECCION OFICIAL

9:00: KURSAAL, 1 AUTO FOCUS
DIR.: PAUL SCHRADER • USA • 100 M. •
12:00 KURSAAL, 1 HISTORIAS MÍNIMAS
DIR.: CARLOS SORIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 94 M. •
16:00 ASTORIA, 3 HAN NI ZAI YIKI (TOGETHER)
DIR.: CHEN KAIGE • CHINA • 114 M. •
18:30 ASTORIA, 3 ARO TOLBUKHIN EN LA MENTE DEL ASESINO
DIR.: AGUSTÍ VILLARONGA, LYDIA ZIMMERMANN, ISAAC P. RACINE • ESPAÑA-MÉXICO • 94 M. •
19:00 KURSAAL, 1 HISTORIAS MÍNIMAS
DIR.: CARLOS SORIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 94 M. •
19:30 PRINCIPAL OCTAVIA
DIR.: BASILIO MARTÍN PATINO • ESPAÑA • 130 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •
20:30 ASTORIA, 3 HAN NI ZAI YIKI (TOGETHER)
DIR.: CHEN KAIGE • CHINA • 114 M. •
22:00 KURSAAL, 1 AUTO FOCUS
DIR.: PAUL SCHRADER • USA • 100 M. •
22:45 ASTORIA, 1 HISTORIAS MÍNIMAS
DIR.: CARLOS SORIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 94 M. •

ZABALTEGI...

9:30: KURSAAL, 2 BABY
DIR.: PHILIPP STÖTZL • ALEMANIA • 105 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
9:30: PRINCIPAL CÍDADE DE DEUS
DIR.: FERNANDO MEIRELLES, KATIA LUND • BRASIL • 135 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •
12:00 KURSAAL, 2 REAL WOMEN HAVE CURVES
DIR.: PATRICIA CARDOSO • USA • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
16:00 PRINCIPAL THE PIANIST
EL PIANISTA. DIR.: ROMAN POLANSKI • FRANCIA-POLONIA-ALEMANIA-GB • 148 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •

...ZABALTEGI...

16:00 ASTORIA, 1 PARAISO B
DIR.: NICOLÁS ACUÑA • CHILE • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
16:00 WARNER, 10 LAISSEZ-PASSER
SALVOCONDUCTO. DIR.: BERTRAND TAVERNIER • FRANCIA-ALEMANIA-ESPAÑA • 170 M. •
16:30 KURSAAL, 2 IRREVERSIBLE
DIR.: GASPAR NOÉ • FRANCIA • 95 M. •
17:00 PRINCIPE, 2 LOVE LIZA
DIR.: TODD LOUISO • USA • 93 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
18:30 ASTORIA, 1 HUKKLE
DIR.: GYÖRGY PÁLFI • HUNGRÍA • 75 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
19:00 KURSAAL, 2 DANS MA PEAU
DIR.: MARINA DE VAN • FRANCIA • 93 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
19:15 WARNER, 10 GALINDEZ
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 85 M. • SESIÓN ESPECIAL •
19:30 PRINCIPE, 2 LAISSEZ-PASSER
SALVOCONDUCTO. DIR.: BERTRAND TAVERNIER • FRANCIA-ALEMANIA-ESPAÑA • 170 M. •
20:30 ASTORIA, 1 UNE PART DU CIEL
UN PEDAZO DE CIELO. DIR.: BÉNÉDICTE LIÉNARD • FRANCIA-BELGICA-LUXEMBURGO • 85 M. •
21:00 WARNER, 10 SCHERBENTANZ
DIR.: CHRIS KRAUS • ALEMANIA • 97 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
21:30 KURSAAL, 2 CÍDADE DE DEUS
DIR.: FERNANDO MEIRELLES, KATIA LUND • BRASIL • 135 M. • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PÚBLICO •
22:00 PRINCIPAL REAL WOMEN HAVE CURVES
DIR.: PATRICIA CARDOSO • USA • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •
22:45 PRINCIPE, 5 TANI TATUWEN PIYABANNA
DIR.: ASOKA HANDAGAMA • SRI LANKA • 81 M. • SESIÓN ESPECIAL •
23:00 WARNER, 10 LOVE LIZA
DIR.: TODD LOUISO • USA • 93 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •

HOY día 26

...ZABALTEGI

23:00 ASTORIA, 3 IRREVERSIBLE
DIR.: GASPAR NOÉ • FRANCIA • 95 M. •
23:00 PRINCIPE, 2 GALINDEZ
DIR.: ANA DIEZ • ESPAÑA • 85 M. • SESIÓN ESPECIAL •
24:00 KURSAAL, 2 THE PIANIST
EL PIANISTA. DIR.: ROMAN POLANSKI • FRANCIA-POLONIA-ALEMANIA-GB • 148 M. • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PÚBLICO •
24:00 PRINCIPAL DANS MA PEAU
DIR.: MARINA DE VAN • FRANCIA • 93 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •
24:00 PRINCIPE, 1 DANS MA PEAU
DIR.: MARINA DE VAN • FRANCIA • 93 M. • V.O. SUBT. EN ING. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •

MICHAEL POWELL...

16:00 PRINCIPE, 3 THE BATTLE OF THE RIVER PLATE
LA BATALLA DEL RÍO DE LA PLATA. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1956 • 119 M. •
16:15 ASTORIA, 5 GONE TO EARTH
CORAZÓN SALVAJE. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1950 • 110 M. •
16:30 KURSAAL, 1 BLACK NARCISSUS
NARCISO NEGRO. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1947 • 100 M. •
18:30 ASTORIA, 5 THE ELUSIVE PIMPERNEL
EL LIBERTADOR. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1950 • 109 M. •
18:30 PRINCIPE, 3 ILL MET BY MOONLIGHT
DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1957 • 104 M. •

...MICHAEL POWELL

20:30 ASTORIA, 5 THE TALES OF HOFFMANN
LOS CUENTOS DE HOFFMANN. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1948 • 134 M. • V.O. SUBT. ELECTR. EN EUSKERA •
20:45 PRINCIPE, 5 PEEPING TOM
EL FOTOGRAFO DEL PÁNICO. DIR.: MICHAEL POWELL • 1960 • 109 M. •
22:30 ASTORIA, 6 THE RED SHOES
LAS ZAPATILLAS ROJAS. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1948 • 134 M. • V.O. SUBT. ELECTR. EN EUSKERA •
22:45 ASTORIA, 5 THE SORCERER'S APPRENTICE
DIR.: MICHAEL POWELL • 1955 • 13 M. •
22:45 ASTORIA, 5 OH... ROSALINDA!!
DIR.: M. POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1955 • 101 M. •
22:45 PRINCIPE, 3 LUNA DE MIEL/HONEYMOON
DIR.: MICHAEL POWELL • 1959 • 105 M. •

50 DE LOS 50...

16:30 PRINCIPE, 4 UN CONDMANÉ À MORT S'EST ÉCHAPPE
UN CONDENADO A MUERTE SE HA ESCAPADO. DIR.: ROBERT BRESSON • FRANCIA • 1956 • 95 M. •
17:30 ASTORIA, 4 EL JEFE
DIR.: FERNANDO AVILA • ARGENTINA • 1958 • 90 M. •
17:30 WARNER, 8 LOS OLVIDADOS
DIR.: LUIS BUÑUEL • MÉXICO • 1950 • 80 M. •
18:30 PRINCIPE, 5 UKIGUMO
NUBES FLOTANTES. DIR.: MIKIO NARUSE • JAPÓN • 1955 • 123 M. •
19:30 ASTORIA, 4 LES QUATRE CENTS COUPS
LOS CUATROCIENTOS GOLPES. DIR.: FRANÇOIS TRUFFAUT • FRANCIA • 1959 • 94 M. •

...50 DE LOS 50

19:30 WARNER, 8 LES BELLES DE NUIT
MUJERES SOÑADAS. DIR.: RENÉ CLAIR • FRANCIA-ITALIA • 1952 • 89 M. •
19:30 ASTORIA, 6 TOUCH OF EVIL
SED DE MAL. DIR.: ORSON WELLES • USA • 1958 • 111 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA •
20:45 PRINCIPE, 3 INVASION OF THE BODY SNATCHERS
LA INVASION DE LOS LADRONES DE CUERPOS. DIR.: DON SIEGEL • USA • 1956 • 80 M. •
21:00 PRINCIPE, 6 EL PORTERO
DIR.: MIGUEL DELGADO • MÉXICO • 1950 • 95 M. • VIDEO •
22:00 PRINCIPE, 1 SUNSET BOULEVARD
EL CREPUSCULO DE LOS DIOS. DIR.: BILLY WILDER • USA • 1950 • 110 M. •
22:30 ASTORIA, 4 A PLACE IN THE SUN
UN LUGAR EN EL SOL. DIR.: GEORGE STEVENS • USA • 1951 • 122 M. •
22:30 WARNER, 8 VERTIGO
VERTIGO-DE ENTRE LOS MUERTOS. DIR.: ALFRED HITCHCOCK • USA • 1958 • 127 M. •
22:30 ASTORIA, 7 THE LADYKILLERS
EL QUINTETO DE LA MUERTE. DIR.: ALEXANDER MACKENDRICK • GB • 1955 • 97 M. •

SCHLÖNDORFF...

17:00 PRINCIPE, 1 DIE STILLE NACH DEM SCHUSS
EL SILENCIO TRAS EL DISPARO-1999 • ALEMANIA • 103 M. •
19:30 PRINCIPE, 6 THE MICHAEL NYMAN SONGBOOK (TV)
1992 • ALEMANIA • 53 M. • VIDEO •
19:30 PRINCIPE, 1 DER UNHOLD
EL OGR0 • ALEMANIA-FRANCIA-GB • 1996 • 118 M. •

ZABALTEGI SESIÓN ESPECIAL

22:45 PRINCIPE, 5 TANI TATUWEN PIYABANNA
DIR.: ASOKA HANDAGAMA • SRI LANKA • 81 M. •

...SCHLÖNDORFF

22:45 PRINCIPE, 6 EIN PRODUZENT HAT SEELE ODER ER HAT KEINE
2002 • ALEMANIA • 75 M. • VIDEO •

COPPOLA

16:00 PRINCIPE, 5 THE RAIN PEOPLE
LLUEVE SOBRE MI CORAZÓN • 1969 • USA • 101 M. •
16:30 ASTORIA, 6 THE CONVERSATION
LA CONVERSACION • 1974 • USA • 113 M. •

MADE IN SPANISH

17:30 ASTORIA, 2 CIUDADES OSCURAS
DIR.: FERNANDO SARINANA • MÉXICO • 113 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •
18:30 PRINCIPE, 4 O INVASOR
EL INVASOR. DIR.: BÉTO BRANT • BRASIL • 97 M. • V.O. SUBT. EN CAST. • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •
20:00 ASTORIA, 2 MERCANO EL MARCIANO
DIR.: JUAN ANTIN • ARGENTINA • 75 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •
20:30 PRINCIPE, 4 PIEDRAS
DIR.: RAMÓN SALAZAR • ESPAÑA • 130 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •
22:30 ASTORIA, 2 LA GUERRILLA DE LA MEMORIA
DIR.: JAVIER CORCUERA • ESPAÑA • 70 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS •
22:45 PRINCIPE, 4 BOLIVAR SOY YO
DIR.: JORGE ALI TRIANA • COLOMBIA-FRANCIA • 93 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN FRANCÉS • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •
10:00 SPY KIDS
DIR.: ROBERT RODRIGUEZ • USA • 88 M. • VERSIÓN EN EUSKERA •

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ULTIMOS PASES

SECCION OFICIAL

9:00: KURSAAL, 1 OCTAVIA
DIR.: BASILIO MARTÍN PATINO • ESPAÑA • 130 M. •
12:00 KURSAAL, 1 PIGS WILL FLY
DIR.: EGIN MOORE • ALEMANIA • 102 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO •
12:00 PRINCIPE, 2 PIGS WILL FLY
DIR.: EGIN MOORE • ALEMANIA • 102 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •
16:00 ASTORIA, 3 AUTO FOCUS
DIR.: PAUL SCHRADER • USA • 100 M. •
18:00 PRINCIPAL EL LEYTON
DIR.: GONZALO JUSTINIANO • CHILE • 95 M. •
18:30 ASTORIA, 3 HISTORIAS MÍNIMAS
DIR.: CARLOS SORIN • ARGENTINA-ESPAÑA • 94 M. •
18:30 KURSAAL, 1 PIGS WILL FLY
DIR.: EGIN MOORE • ALEMANIA • 102 M. •
20:00 PRINCIPAL DÉCALAGE HORAIRE
DIR.: DANIELE THOMPSON • FRANCIA • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • PELICULA FUERA DE CONCURSO • 91 M. •
20:30 ASTORIA, 3 AUTO FOCUS
DIR.: PAUL SCHRADER • USA • 100 M. •
21:30 KURSAAL, 1 OCTAVIA
DIR.: BASILIO MARTÍN PATINO • ESPAÑA • 130 M. •
23:00 ASTORIA, 1 PIGS WILL FLY
DIR.: EGIN MOORE • ALEMANIA • 102 M. •

ZABALTEGI...

9:30: KURSAAL, 2 HUKKLE
DIR.: GYÖRGY PÁLFI • HUNGRÍA • 75 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
10:00 PRINCIPAL LOST IN LA MANCHA
DIR.: KEITH FULTON, LOUIS PEPE • ESPAÑA-GB • 89 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • SESIÓN ESPECIAL •
12:00 KURSAAL, 2 MINÁ JA MORRISON (ME AND MORRISON)
DIR.: LENKA HELSTEDT • FINLANDIA • 90 M. • V.O. SUBT. EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
16:00 PRINCIPE, 2 UNE PART DU CIEL
UN PEDAZO DE CIELO. DIR.: BÉNÉDICTE LIÉNARD • FRANCIA-BELGICA-LUXEMBURGO • 85 M. •

...ZABALTEGI...

16:00 WARNER, 10 PARAISO B
DIR.: NICOLÁS ACUÑA • CHILE • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
16:00 ASTORIA, 1 REAL WOMEN HAVE CURVES
DIR.: PATRICIA CARDOSO • USA • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
16:00 PRINCIPAL 8 FEMMES
DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 103 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA •
16:30 KURSAAL, 2 LOST IN LA MANCHA
DIR.: KEITH FULTON, LOUIS PEPE • ESPAÑA-GB • 89 M. • SESIÓN ESPECIAL •
18:00 ASTORIA, 1 CÍDADE DE DEUS
DIR.: FERNANDO MEIRELLES, KATIA LUND • BRASIL • 135 M. •
18:30 PRINCIPE, 2 SCHERBENTANZ
DIR.: CHRIS KRAUS • ALEMANIA • 97 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
18:30 WARNER, 10 IRREVERSIBLE
DIR.: GASPAR NOÉ • FRANCIA • 95 M. •
19:00 KURSAAL, 2 EL TRAJE
DIR.: ALBERTO RODRÍGUEZ • ESPAÑA • 102 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
20:30 WARNER, 10 UNE PART DU CIEL
UN PEDAZO DE CIELO. DIR.: BÉNÉDICTE LIÉNARD • FRANCIA-BELGICA-LUXEMBURGO • 85 M. •
20:30 PRINCIPE, 2 BABY
DIR.: PHILIPP STÖTZL • ALEMANIA • 105 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
21:00 ASTORIA, 1 PARAISO B
DIR.: NICOLÁS ACUÑA • CHILE • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
21:30 KURSAAL, 2 BOWLING FOR COLUMBINE
DIR.: MICHAEL MOORE • CANADA-USA • 120 M. • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PÚBLICO •
22:00 PRINCIPAL MINÁ JA MORRISON (ME AND MORRISON)
DIR.: LENKA HELSTEDT • FINLANDIA • 90 M. • V.O. SUBT. EN CAST. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
22:00 PRINCIPE, 6 MINÁ JA MORRISON (ME AND MORRISON)
DIR.: LENKA HELSTEDT • FINLANDIA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
23:00 ASTORIA, 3 THE PIANIST
DIR.: ROMAN POLANSKI • FRANCIA-POLONIA-ALEMANIA-GB • 148 M. •

...ZABALTEGI

23:00 WARNER, 10 HUKKLE
DIR.: GYÖRGY PÁLFI • HUNGRÍA • 75 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
23:00 PRINCIPE, 2 REAL WOMEN HAVE CURVES
DIR.: PATRICIA CARDOSO • USA • 90 M. • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
24:00 PRINCIPAL EL TRAJE
DIR.: ALBERTO RODRÍGUEZ • ESPAÑA • 102 M. • SOLO PRENSA Y ACREDITADOS • PRIORIDAD PRENSA • OPTA AL PREMIO NUEVOS DIRECTORES •
24:00 KURSAAL, 2 8 FEMMES
8 MUJERES. DIR.: FRANÇOIS OZON • FRANCIA • 103 M. • CLAUSURA ZABALTEGI • OPTA AL PREMIO PERLA DEL PÚBLICO •

MICHAEL POWELL...

16:00 ASTORIA, 5 THE BATTLE OF THE RIVER PLATE
LA BATALLA DEL RÍO DE LA PLATA. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1956 • 119 M. •
16:00 PRINCIPE, 3 THE QUEEN'S GUARDS
1961 • 110 M. •
18:30 ASTORIA, 5 ILL MET BY MOONLIGHT
DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1957 • 104 M. •
18:30 PRINCIPE, 3 BLUEBEARD'S CASTLE/HERZOG BLAUBARTS BURG
1964 • 60 M. •
19:45 PRINCIPE, 3 THEY'RE A WEIRD MOB
1966 • 112 M. •
20:30 ASTORIA, 5 LUNA DE MIEL/HONEYMOON
1959 • 105 M. •
22:15 PRINCIPE, 3 AGE OF CONSENT
EDAD PARA VIVIR • 1969 • 103 M. •

...MICHAEL POWELL

22:45 ASTORIA, 6 PEEPING TOM
EL FOTOGRAFO DEL PÁNICO • 1960 • 109 M. •
22:45 PRINCIPE, 5 THE RED SHOES
LAS ZAPATILLAS ROJAS. DIR.: MICHAEL POWELL, EMERIC PRESSBURGER • 1958 • 134 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA •

50 DE LOS 50...

17:00 PRINCIPE, 1 DAS KALTE HERZ
CORAZÓN DE PIEDRA. DIR.: PAUL VERHOEVEN • ALEMANIA • 104 M. •
17:30 ASTORIA, 2 UN CONDMANÉ À MORT S'EST ÉCHAPPE
UN CONDENADO A MUERTE SE HA ESCAPADO. DIR.: ROBERT BRESSON • FRANCIA • 95 M. •
17:30 ASTORIA, 4 LOS OLVIDADOS
DIR.: LUIS BUÑUEL • MÉXICO • 80 M. •
17:30 WARNER, 8 RIO, 40 GRAUS
RÍO 40 GRADOS. DIR.: NELSON PEREIRA DOS SANTOS • BRASIL • 93 M. •
19:30 ASTORIA, 4 THE LEAGUE OF GENTLEMEN
OBJETIVO: BANCO DE INGLATERRA. DIR.: BASIL DEARDEN • GB • 116 M. •
19:30 PRINCIPE, 1 SMULTRONSTÄLLET
FRESAS SALVAJES. DIR.: INGMAR BERGMAN • SUECIA • 91 M. •
19:30 PRINCIPE, 5 LE NOTTI DI CABIRIA
LA NOCHE DE CABIRIA. DIR.: FEDERICO FELLINI • ITALIA-FRANCIA • 110 M. •
20:00 WARNER, 8 PECCATO CHE SIA UNA CANAGLIA
LA LADRONA, SU PADRE Y EL TAXISTA. DIR.: ALESSANDRO BLASETTI • ITALIA • 96 M. •
20:30 PRINCIPE, 4 THE BAD AND THE BEAUTIFUL
CAUTIVOS DEL MAL. DIR.: VINCENTE MINNELLI • USA • 118 M. •

...50 DE LOS 50

22:30 ASTORIA, 4 VERTIGO
VERTIGO-DE ENTRE LOS MUERTOS. DIR.: ALFRED HITCHCOCK • USA • 127 M. •
22:30 WARNER, 8 FROM HERE TO ETERNITY
DE AQUÍ A LA ETERNIDAD. DIR.: FRED ZINNEBMAN • USA • 118 M. •
22:30 PRINCIPE, 1 THE DAY THE EARTH STOOD STILL
ULTIMATUM A LA TIERRA. DIR.: ROBERT WISE • USA • 92 M. •
22:45 ASTORIA, 5 INVASION OF THE BODY SNATCHERS
LA INVASION DE LOS LADRONES DE CUERPOS. DIR.: DON SIEGEL • USA • 80 M. •

SCHLÖNDORFF

16:00 ASTORIA, 7 BILLY, HOW DID YOU DO IT?/BILLY WILDER, WIE HABEN SIE'S GEMACHT? (TV)
DIR.: VOLKER SCHLÖNDORFF, GISELA GRISCHOW • ALEMANIA • 1988-1992 • 180 M. • VIDEO •
19:30 ASTORIA, 7 THE MICHAEL NYMAN SONGBOOK (TV)
1992 • ALEMANIA • 53 M. • VIDEO •
22:30 ASTORIA, 7 EIN PRODUZENT HAT SEELE ODER ER HAT KEINE
2002 • ALEMANIA • 75 M. •

COPPOLA

16:30 ASTORIA, 6 THE RAIN PEOPLE
LLUEVE SOBRE MI CORAZÓN • 1969 • USA • 101 M. •
16:30 PRINCIPE, 5 THE COTTON CLUB
COTTON CLUB • 1984 • USA • 128 M. • V.O. SUBT. ELECTRONICOS EN EUSKERA •
19:30 ASTORIA, 6 THE CONVERSATION
LA CONVERSACION • USA • 1974 • 113 M. • V.O. SUBT. ELECTRONICOS EN EUSKERA •

MADE IN SPANISH

16:30 PRINCIPE, 6 EXXXORCISMOS
DIR.: JAIME HUMBERTO HERMOSILLO • MÉXICO • 78 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • VIDEO •
16:30 PRINCIPE, 4 WASHINGTON HEIGHTS (AY AMOR)
DIR.: ALFREDO DE VILLA • USA • 83 M. • V.O. SUB. EN CAST. • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •
18:30 PRINCIPE, 4 GUERREROS
DIR.: DANIEL CALPANSORO • ESPAÑA • 96 M. • V.O. SUBT. EN ING. •
19:30 ASTORIA, 2 O INVASOR
EL INVASOR. DIR.: BÉTO BRANT • BRASIL • 97 M. • V.O. SUBT. EN CAST. • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •
19:30 PRINCIPE, 6 EN EL TIEMPO DE LAS MARIPOSAS
DIR.: MARIANO BARROSO • USA • 92 M. • SESIÓN ESPECIAL • VIDEO • V.O. SUBT. EN CAST. •
22:30 ASTORIA, 2 PIEDRAS
DIR.: RAMÓN SALAZAR • ESPAÑA • 130 M. • V.O. SUBT. EN ING. •
22:45 PRINCIPE, 4 RAISING VICTOR VARGAS
DIR.: PETER SOLLET • USA • 87 M. • V.O. SUBT. EN CAST. • OPTA AL PREMIO MADE IN SPANISH •

CINE A LO GRANDE PARA LOS CHICOS

10:00 VELÓDROMO SPY KIDS
DIR.: ROBERT RODRIGUEZ • USA • 88 M. • VERSIÓN EN EUSKERA •

VELÓDROMO

19:00 SEN TO CHIHIRO NO KAMIKAKUSHI
DIR.: HAYAO MIYAZAKI • JAPÓN • 124 M. • VERSIÓN EN EUSKERA •

MAÑANA día 27

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION**AUTO FOCUS****USA. 100m.****Director:** Paul Schrader. **Intérpretes:** Greg Kinnear, Willem Dafoe, Rita Wilson, Maria Bello, Ron Leibman.

- Paul Schraderrek Bob Crane aktorearen hilketak misteriozkoa ikertzen du, 1978an Arizonako hotel batean hilik agertu zen 60ko hamarkadako telesail bateko protagonista atseginarena. Craneren bitartez, Schraderrek 60ko eta 70eko urteetako Amerikako gizonzkoen identitate sexualaren kronika zoragarria egiten du. Protagonistak Greg Kinnear eta Willem Dafoe dira.
- Paul Schrader investiga la misteriosa muerte del actor Bob Crane, guapo y simpático protagonista de una popular serie de televisión de los años 60 que apareció asesinado en un motel de Arizona en 1978. A través del personaje de Crane, Schrader hace una fascinante crónica de la identidad sexual masculina en la América de los años 60 y 70. Protagonizada por Greg Kinnear y Willem Dafoe.
- Paul Schrader investigates the strange death of actor Bob Crane, the charming, handsome star of a popular TV series in the 60s who was found murdered in an Arizona motel in 1978. Schrader uses Crane's character to produce a fascinating chronicle of the American male sexual identity in the 60s and 70s. Starring Greg Kinnear and Willem Dafoe.

HISTORIAS MÍNIMAS**Argentina-España . 94 m.****Director:** Carlos Sorín. **Intérpretes:** Javier Lombardo, Antonio Benedictis, Javiera Bravo, Anibal Maldonado.

- Berriz ere Patagoniako paisaje liluragarria dugu hiru istorio niñño hauek kontatzeko Carlos Sorínek aukeratu duen eszena-tokia: Don Justo eta bere txakurra berreskuratzeko nahia, Roberto eta alargun gazte baten maitasuna bereganatzeko nahia, Maria Flores eta telebistako lehiaketan mundu magikoa ezagutzeko nahia. Munduaren azken muturreko ibilbidetan kasualitatez eta ezustean gurutzatuko diren hiru pertsona. (KATALOGOAN GIDOILARIKIDE AGERTZEN DEN ARREN, GIDOILARI BAKARRA PABLO SOLARZ DA).
- De nuevo es el paisaje fascinante de la Patagonia el escenario escogido por Carlos Sorín para contarnos estas tres historias mínimas: Don Justo y su deseo de recuperar a su perro, Roberto y su deseo de que la joven viuda se enamore de él, María Flores y su deseo de conocer el mundo mágico de los concursos de televisión. Tres personas que en su camino por las rutas del fin del mundo se entrecruzan de forma casi inesperada. (EL ÚNICO GUIONISTA ES PABLO SOLARZ. EN EL CATALOGO FIGURA COMO COGUIONISTA).
- Once again Carlos Sorín has chosen the fascinating landscape of Patagonia to tell us these three little stories: Don Justo and his desire to find his dog, Roberto and his desire for a young widow to fall in love with him, María Flores and her desire to discover the magical world of TV. Three people who meet by chance on the roads at the end of the earth. (THE FILM'S ONLY SCREENWRITER IS PABLO SOLARZ. IN THE CATALOGUE HE APPEARS AS CO-WRITER).

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE**CIDADE DE DEUS****Brasil. 135 m.****Director:** Fernando Meirelles, Katia Lund. **Intérpretes:** Alexandre Rodrigues, Leandro Firmino da Hora, Phellipe, Jonathan Haagensen.

- Cannesko zinemaldiko ezustetako bat. Egiazko pertsonaia batean oinarritua, Brasílo hirietako kaleetan bizi diren haur-hiltzaile taldeen istorioa kontatzen du erritmo eta egitura biziz, egoera latz honen aurkako salaketa are eraginkorragoa bihurtuz.
- Una de las sorpresas del Festival de Cannes. Basada en un personaje real, la historia de las bandas de niños asesinos que viven en las calles de las ciudades brasileñas está contada con un ritmo y una estructura apasionante que la hace aún más eficaz en su denuncia de una situación insostenible.
- One of the surprises at the Cannes Festival. Based on a real character, this tale of gangs of child killers living on the streets of Brazilian cities is told with an intense rhythm and structure that makes its exposé of an unsustainable situation even more effective.

REAL WOMEN HAVE CURVES**USA. 90 m.****Directora:** Patricia Cardoso. **Intérpretes:** America Ferrera, Lupe Ontiveros, Ingrid Oliu, George Lopez.

- Publikoaren Saria eta Epaimahaiaren Sari Berezia Sundanceko zinemaldian. Ekialdeko Los Angelesko Ana mexikar gaztearen istorioa kontatzen du eta bere familiari eta ohiturei uko egin gabe bere ametsak gauatzeko borrokarena. America Ferrerak eta Lupe Ontiverosek antzezutako Patricia Cardosoaren estreinako lan dibertigarri eta atsegina.
- Premio del Público en el Festival de Sundance y Premio Especial del Jurado en el mismo festival. Esta es la historia de Ana, una joven mexicana del Este de Los Angeles y su lucha por alcanzar sus sueños sin dejar de ser fiel a su familia y sus tradiciones. Divertido y tierno debut de Patricia Cardoso.
- This won the Audience Award at the Sundance Festival and the Special Jury Prize at the same event. It is the tale of Ana, a young Mexican from East Los Angeles and her struggle to accomplish her dreams without betraying her family and its traditions. An amusing and tender debut by Patricia Cardoso.

THE PIANIST (EL PIANISTA DE ROMAN POLANSKI)**Francia-Polonia-Alemania-GB . 148 m.****Director:** Roman Polanski. **Intérpretes:** Adrien Brody, Thomas Kretschman, Frank Finlay, Maureen Lipman, Ed Stoppard.

- Cannesko zinemaldiaren Urrezko Palma. Polanski bere haurtzaroko oroitzapenez ballatzen da, II. Mundu Gerrako urte arras gogorren Varsoviako ghettoaren bizimodua berreraikitzen, gainbehera datorren mundu baten erdian bizirik irautea lortu duen piano-jole judu baten bitartez.
- Palma de Oro del Festival de Cannes. Polanski utiliza los recuerdos de su infancia para reconstruir la vida en el ghetto de Varsovia durante los durísimos años de la II Guerra Mundial a través de la figura de un pianista judío que consigue sobrevivir en medio de un mundo que se desmorona.
- Golden Palm at Cannes. Polanski uses his childhood memories to reconstruct life in the Warsaw ghetto during the desperately difficult years of WWII through the figure of a Jewish pianist who manages to survive in a world that is collapsing all around him.

**DANS MA PEAU****Francia. 93 m.****Directora:** Marina de Van. **Intérpretes:** Marina de Van, Laurent Lucas, Léa Drucker, Thibault de Montalembert.

- Esther ambizio handiko gaztea da merkatu-azterketa institutu batean diharduena, lanpostu finkoa eskainiko dioten itxaropenaz. Gau batez, parrandan dabilela, hankan zauri bat egingo du, baina ez da haren larritasunaz ohartzen ordu batzuk igaro arte. Gertaera honek zeharo asaldatzen du eta bere buari kalte egiteko bulkada eragiten dio, bere gorputza zauritzera behartzen duena. Grina geldiezin hori asetzeko gogoak bere inguruetik bakantzen du.
- Esther es una joven ambiciosa que trabaja para un instituto de sondeos de mercado donde espera que la hagan fija. Una noche, durante una fiesta, sufre heridas en una pierna, pero no se da cuenta de su gravedad hasta pasadas unas horas. Este incidente la perturba profundamente y le causa un impulso autodestructivo que la conduce a provocarse lesiones en su cuerpo.
- Young and ambitious, Esther works for a market research company where she hopes to get a permanent contract. One night she hurts her leg at a party, not realising how serious it is until hours later. Deeply troubled by the incident, she starts to feel a profound self-destructive impulse which leads her to start mutilating herself.

agenda**RUEDAS DE PRENSA**

A las **13.45 h.**, en el Kursaal 2, se celebrará la rueda de prensa de *Historias mínimas*, en la que participarán el director Carlos Sorín, los actores Anibal Maldonado y Javiera Bravo, el guionista Pablo Solaz y el músico Nicolás Sorín. A las **16.00 h.**, le toca el turno a la película *Auto Focus* con el director Paul Schrader y el actor Greg Kinnear.

COLOQUIOS**Y ENCUENTROS ZABALTEGI**

Los coloquios comenzarán a las **9.30 h.** en el Kursaal 2 con la presencia de Phillip Stöltz y la intérprete Alice Dwyer, de *Baby*; a las **12.00 h.** en el mismo lugar, hablarán de su película las actrices Lupe Ontiveros y América Herrera, y el productor George La Voo de *Real Women Have Curves*. El director de *Paraíso B*, Nicolás Acuña, y los actores Leonor Barela y Juan Pablo Ogalde acudirán a las **16.00 h.** al Astoria 1. Una hora más tarde, en el Príncipe 2 Todd Louiso presentará *Love Liza*. En el Astoria 1, a las **18.30 h.**, la película húngara *Hukkle* será presentada por su director György Pálfi y el operador Gergely Pohámok. A las **19 h.** en el Kursaal 2 Marina de Van hablará de *Dans ma peau*. En esta misma sala, tras la proyección de las **21.30 h.** de *Cidade de Deus*, acudirá su director Fernando Meirelles.

En el Príncipe 5, a las **22.45 h.**, Asoka Handagama y su productor presentarán *Tani Tatuwen Piyabanna*. Por otra parte, a las **23.00 h.**, el Príncipe 2 acogerá al equipo de *Galindez*.

El espacio Canal + a partir de las **14.00 h.** albergará los encuentros de las películas: *Paraíso B*, *Tani Tatuwen Piyabanna*, *Hukkle*, *Baby* e *Irréversible*.

MADE IN SPANISH

Los coloquios darán inicio a las **17.30**, en el Astoria 2, donde estará Fernando Sariñana, director de *Ciudades oscuras*. A las **18.30**, en el Príncipe 4, Beto Brant, director de *O invasor* y su guionista y productor Renato Clasca, hablarán de esta película. A las **20.00 h.**, en el Astoria 2, le toca el turno a Juan Antín, director de *Mercano el marciano*, y a las **20.30 h.** en el Príncipe 4, el director Ramón Salazar presentará *Piedras*, con la presencia de Antonia San Juan y Enrique Alcides.

Los encuentros de esta sección se desarrollarán en el espacio Canal + del hotel M^a Cristina, con los equipos de las películas: *Ciudades oscuras* y *Mercano el Marciano*.

Made in Spanish propone un CRUCE DE MIRADAS entre Juan Antín, director de *Mercano el Marciano*, y Sergio Bellotti, realizador de *Sudeste*. Actuará como moderadora Susana López Aranda. A las **18.00 h.** en la oficina de Zabaltegi (Kursaal).

MOSTRA DE VALENCIA

A las **13.30 h.** en el salón Excelsior del hotel M^a Cristina, se presentará la Mostra de Valencia.

TCM

El canal de televisión patrocinador del premio "Perla del Público" ofrecerá una rueda de prensa-cocktail para presentar su valoración sobre diversas cuestiones relacionadas con el citado premio. Estarán presentes el Director del Festival, Mikel Olaciregui, y el director de TCM, Domingo Corral. El acto se celebrará a las **14.30 h.** en el salón Florencia del hotel María Cristina.

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD

Fotos PABLO

Sentsibilitate iparramerikarraren eredu

«Arnas hartzea kostatzen zait! Mila esker bihotz-bihotzez». Bi Oscar eta lau Urrezko Globo irabazi dituen Jessica Langek emozioz bete-betea jaso zuen atzo Zinemaldiak eman zion Donostia Saria.

Donostiara egiten duen bigarren bisita dela gogorarazi zuen aktore estatubatuarra, «lehena, 18 urte nituelarik eta nere mutilagunaren motorraren atzealdean nengoela izan baitzen». Saria, José Coronado aktore espainiarren eskutik jaso zuen, Edurne Ormazabalek aurkeztutako ekitaldian. Coronadoren hitzetan, «ohore bat izan da bueltatzea halako jite eta koherentzia duen emakume bati, bereziki 50. urteurrena betetzen duen Zinemaldi honetan, Donostia Saria emateko». Aktoreak gainera, Jessica Langeren ibilbide profesionalari errepasoa egin zion, besteak beste *King Kong* edo *The Postman Always Rings Twice* filmeak nabarmenduz. «Zeinek ez du inoiz bere burua postari horren paperan ikusi edo, zeinek ez du King Kongen hatzetan berregitzearekin amets egin?»

Aurkezpenean eskainitako bere filmetako irudi batzuk hizpide izanda, Jessica Langek, erdi lotsatuta, askoz hobe egin zezakeela adierazi zuen. Saria jasotzeko momentua ezin aproposagoa izan dela ere esan zuen, «bereziki orain, EEBBetan giroa hain pozointzua izanda, horrelako leku batera etortzea, Europako hiririk politenetarikora, alegia, haize freskoa izan da. Oso gogorra suertatzen ari da EEBBetan egotea, behintzat eskuindar bolada ez garenontzat. Gozamina izan da egun bizi dugun egoera desatsegina eta arriskutsu honetan horrelako leku zoragarri batera ihes egiteko aukera izatea».



«Europa es una bocanada de aire fresco»

«Una gran estrella del cine contemporáneo, que ha interpretado personajes de gran temperamento y complejidad, realizado una carrera alejada de lo superfluo y mantenido siempre una trayectoria cinematográfica coherente», es la definición con la que recibió ayer el actor José Coronado a Jessica Lange, minutos antes de entregarle el Premio Donostia a toda una carrera profesional. Un galardón que «representa la admiración y el respeto del Festival a esta actriz intensa y cautivadora», en palabras de Edurne Ormazabal, conductora de la gala.

La actriz que produjo e interpretó con fuerza, energía y desgarro la autobiografía

de Frances Farmer fue recibida por el público en pie con una ovación que duró cerca de los dos minutos. Sonriente, esperó con paciencia, luego tomó aliento y se dirigió al aforo diciendo que le costaba respirar por la emoción. «Cuando ves los clips que recorren tu vida –poco antes un vídeo había repasado escenas de sus películas–, te preguntas por qué lo hice así, lo habría hecho mejor si lo hubiera podido repetir», señaló. Además de manifestar que era un honor, recordó que la primera vez que visitó Donostia «tenía dieciocho años e iba en la parte de atrás en la moto del que después sería mi marido» (el periodista Paco Grande).

«La verdad –añadió– es que hay una bocanada de aire fresco instalada en Europa porque en EEUU el clima está envenenado, es muy desalentador para los que no somos de derechas». En ese punto fue interrumpida por una salva de aplausos, que fueron inmediatamente agradecidos por Lange. «Agradezco otra vez, desde lo más profundo de mi corazón, por permitirme este escape, poder salir de la peligrosa y desagradable situación que se vive en Estados Unidos para gozar de un lugar tan agradable y maravilloso como éste».



A predilection for tormented characters

«It's true that I have a predilection for tormented characters, because they are the ones that I'm really interested in, especially when you've had to face up to your own demons. The most interesting characters are the ones that offer you a wide range of emotions and enable you to plunge into a state that doesn't exist in your everyday life, characters like Blanche Dubois, Frances Farmer or Patsy Cline. I want to play characters that take me beyond my own experience in life», declared Jessica Lange at the press conference she gave yesterday.

A double Oscar winner, for *Blue Sky* and *Tootsie*, she has an impressive career behind her on both stage and screen, and is very flattered to be receiving the Donostia Award. Retired for a while on her ranch together with her three daughters and her husband, the playwright and actor Sam Shephard, she has recently returned to the screen in *Prozac Nation* and *Masked and Anonymous*. She thinks that doesn't really fit in with the type of films that they make nowadays in Hollywood and feels much more comfortable working in Europe.

Jessica Lange: «Odio a George Bush»

Jessica Lange entró en la sala rodeada por una nube de cámaras y fotógrafos, con el cabello recogido y cierto aire de timidez camuflado tras unas gafas oscuras. Tras el barullo inicial, la actriz estadounidense fue directamente al grano: «Es cierto que tengo predilección por los personajes atormentados, porque en realidad son los que más me interesan, sobre todo cuando has tenido que enfrentarte a tus propios demonios. Los personajes más interesantes son los que te brindan un amplio abanico de emociones, que te permi-

ten sumergirte en un estado que no existe en tu vida real, personajes como los de Blanche DuBois, Frances Farmer o Patsy Cline. Quiero interpretar personajes que me lleven más allá de mi propia experiencia vital».

Con dos Oscar, como mejor actriz (*Las cosas que nunca mueren*) y mejor actriz de reparto (*Tootsie*), además de cuatro nominaciones más, Jessica Lange tiene una impresionante trayectoria que ha discurrido entre el cine y el teatro y una densa filmografía que certifica su cualidad de trabajadora además de la de actriz.

En cuanto a su impresión del Festival y al Premio Donostia, «la ciudad es realmente preciosa, aunque ya había estado aquí por mi cuenta –revela ocultándose otra vez tras sus gafas oscuras–. En cuanto al premio, la verdad es que aunque estoy muy halagada, me hace sentir un poquito mayor. Pero al fin y al cabo, es un reconocimiento al trabajo realizado», comentó Jessica Lange sobre el homenaje de un festival que ha querido destacar la filmografía de una mujer que supo trascender de su belleza para convertirse en una actriz capaz de casi todo.

Retirada durante algún tiempo en un rancho junto a sus hijos y su marido, el dramaturgo y actor Sam Shepard, la actriz sufrió hace unos años una fuerte crisis profesional y estuvo a punto de retirarse. Pero, a pesar de la amenaza, la actriz ha vuelto a rodar dos películas: *Prozac Nation*, con Christina Ricci, y *Masked & Anonymous*. Jessica considera que el cine que se hace en Hollywood prioriza un tipo de patrón en el que ella no tiene cabida, «puesto que menosprecia el papel del actor. Me siento mucho más cómoda trabajando en Europa», añadió.

Pero la bomba surgió cuando comentó la situación política de su país: «Pienso que estamos viviendo un momento realmente peligroso. Las elecciones fueron robadas por Bush y ahora sufrimos las consecuencias. Un ataque a Irak sería una locura. Bush no puede ir por el mundo haciendo lo que quiere, y forzar al resto del mundo a hacerlo. Odio a George Bush y no respeto a su administración. Me siento casi avergonzada de ser americana, es humillante», sentenció ante una concurrencia que la aplaudió a rabiar.

S.B.

A predilection for tormented characters

"It's true that I have a predilection for tormented characters, because they are the ones that I'm really interested in, especially when you've had to face up to your own demons. The most interesting characters are the ones that offer you a wide range of emotions and enable you to plunge into a state that doesn't exist in your everyday life, characters like Blanche Dubois, Frances Farmer or Patsy Cline. I want to play characters that take me beyond my own experience in life," declared Jessica Lange at the press conference she gave yesterday.

A double Oscar winner, for *Blue Sky* and *Tootsie*, she has an impressive career behind her on both stage and screen, and is very flattered to be receiving the Donostia Award. Retired for a while on her ranch together with her three daughters and her husband, the playwright and actor Sam Shephard, she has recently returned to the screen in *Prozac Nation* and *Masked and Anonymous*. She thinks that doesn't really fit in with the type of films that they make nowadays in Hollywood and feels much more comfortable working in Europe.



Jessica Lange se expresó con rotundidad sobre la situación política de su país.

GOROSTEGI

DEIA zinemarekin Donostian

DEIA 25 URTEURRENA 1977/2002

bbk, IBERIA, COCA-COLA, DEIA, FUENTE DE BILBAO



EL CINE
NO TE DEJA
INDIFERENTE

¿TÚ QUÉ
OPINAS?

PREMIO
DEL
PÚBLICO
2002

HOY EN EL KURSAAL 2

Las películas más destacadas de otros festivales de cine entran a concurso. Un premio de 30.000 euros otorgado por el público para apoyar el buen cine.

21:30 **CIDADE DE DEUS**
2002, Brasil, col. 130 min. Drama
Festival de Cannes
Dir.: Fernando Meirelles
Int.: Phellipe, Jonathan Haagensen, Matheus Nachtergaele,
Seu Jorge, Alexandre Rodríguez, Leandro Firmino da Hora

24:00 **THE PIANIST**
2002, Francia-Polonia-Alemania-Gran Bretaña, col., 148 min.
Drama
Festival de Cannes: Palma de Oro
Dir.: Roman Polanski
Int.: Adrien Brody, Thomas Kretschmann, Frank Finlay,
Maureen Lipman, Emilia Fox, Ed Stoppard, Julia Rayner,
Jessica Kate Meyer



TOGETHER • TXINA

Chen Kaige (zuzendaria). Chen Hong (aktorea)

Txina, iraultza kulturaletik diruaren kulturara

«Denbora asko daramat begirale bezala eta bizi izan ditugun azken urteak oso zailak izan dira». Chen Kaigek, *Together* filmeko zuzendariak, Iraultza Kulturala izan zenetik gaur arte Txinak bizitako katarsi soziala islatu nahi izan du, bibolina jotzen duen probintziako ume prodijio baten istorioaren bitartez.

Chen Hong aktorearekin batera zuzendariak eskaini zuen prentsaurrekoan zehar, egungo Txinak bizitzen ari duen balore galerarengatik duen kezka behin eta berriz agerian gelditu zen. «Txinan gertatzen ari diren aldaketa sakonak sekulako eragina izaten ari dira. Gure kultura galtzen ari gara. Lehen, etxeko patioetan bizilagunak elkarrekin hizketan ibiltzen ziren, egunero. Gaur egun, berriz, Pekinera zoaz eta New Yorken edo beste mendebaldeko hiri handi batean zaudela ematen du. Etxeorratzez bete da dena, mundu guztia ospea eta dirua besterik ez du bilatzen. Ez dut epaile bezala jokatu nahi, baina egoera honek larritzen nau, ez gara konziente galtzen ari garen guztiaz».

Musikak *Together* filman berebiziko garrantzia du, bai narrazioa bibolinjole gazte baten inguruan garatzen delako, bai eta sentipen eta emozioak helarazteko musikaz egiten duen erabilerarengatik. Protagonismo hau zuzendariaren bizi-esperientzian oinarritua dagoela agerian gelditu zen: «Iraultza Kulturalaren baitan hazi nintzen, musika debekatu zegoen garaian. Gogoan dut, lagunekin

Chen Hong eta Chen Kaige, *Together* filmeko aktore eta zuzendaria.

EGAÑA

gela batean elkartzen nintzela nola edo hala lortzen genituen diskak entzuteko. Oroimen oso politak ditut garai horietatik». Chen Hong aktoreak, materialismoaz guztiz kutsatuta da-

goen emakume gaztearen papera jokatzen du. Ume prodijioak, bizitza honetan diruak erosi ezin ditzazkeen gauza gehiago dagoela erakutsiko dio, laguntasuna edo zintzotasuna kasu. Hala ere, aktoreak aipatzen duenez, «gauza materialengan sentitzen duen pasioa fuertegia izango da eta azkenean, nire ustez, Lilak jokabide berdinarekin jarraituko du, nahiz eta pelikulan ez azaldu». Bere papera prestatzeko jarraitutako prosezua ere azaldu zuen aktore txinatarrak: «Pekinen night club asko dago, denak probintzia aldeko neska gazte bete. Denak historio ezberdinak dituzte, baina hondoan dagoen arazoa berdina da beti. Guraso eza dela, edo anaia unibertsitatera bidaltzen lagundu nahia... Neska hauek guztiak, jatorri pobreakoak dira, eta ondorioz, diru-sukarra ikaragarria somatzen da leku hauetan. Neska hauekin nahastu nin-

tzen, hizketan, beraien bizitzen nondik norakoaz janzten». Zuzendariak gai hau hizpide hartuz hurrengo gaineratu zuen: «Gaur egun, Txina, semeak hiriburura iritsi daitezten edozer gauza sakrifikatze prest dauden gurasoz beteta dago. *Together* ere seme eta gurasoen arteko gatazka honetaz mintzatzen da. Azkenean, semeak bere izakera azaldu nahi du, gailendu, "nik, ni neu izan nahi dut" adierazi, alegia».

Los Angelesen bizi den zuzendariak aurtengo Zinemaldian proiektatzen den *Ten Minutes Older* laburmetrai bilduman parte hartzen du ere. Aurrera begira bost proiektu eskaini dizkiotela aipatu zuen, nahiz eta oraindik zeinek inon geldituko den erabaki ez duen.

I.T.

«We're losing our culture»

«I've spent a lot of time observing what's going on in China and the last few years have been very difficult for us». Chen Kaige, director of *Together*, wanted to reflect the social catharsis that China has experienced from the Cultural Revolution to the present day through the story of a violin-playing prodigy from the countryside. *Together* with actor Chen Hong, the Chinese filmmaker made it clear during the press conference he gave that he was worried about the loss of values in modern China. «The big changes China is going through are having a great effect. We're losing our culture. You go to Beijing and you think you're in New York or in any other western big city. Everybody is looking for popularity and money. I don't want to judge people, but this situation worries me.»

GARAREN ESKUTIK:

Nazioarteko filme arrakastatsuak

lehenengo aldiz euskaraz azpigitulatuak



gara
LAGUNTZAILE OFIZIALA

50. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
50. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

ARO TOLBUKHIN EN LA MENTE DEL ASESINO • DINAMARCA

Agustí Villaronga, Lydia Zimmermann, Isaac P. Racine (directores y guionistas), Antonio Chavarrías (productor), Gustavo Montiel Pagés (coproductor), Daniel Jiménez Cacho, Carmen Beato, Zoltán Józán y Mariona Castillo (actores)



El equipo de Aro Tolbukhin tras la proyección del film.

PABLO

Experimento cinematográfico

Una película documental manipulada y forzada, siendo fieles a la capacidad de engaño que tiene el cine. Es el resumen que realizaban los directores de *Aro Tolbukhin* ayer a la prensa. Reiteraron los conceptos manipulación y juego. Lo que inicialmente comenzó como un corto experimental, un ejercicio para investigar el lenguaje cinematográfico y la convivencia de géneros se convirtió en un «falso documental», en palabras de sus directores y guionistas.

«Hemos fabulado mucho con esta historia –señaló Lydia Zimmermann–. El material referente a Aro vino después de la fabulación en el despacho». El planteamiento posterior fue analizar el material disponible y qué hacer con él para generar una historia. Optaron por mezclar información real y reconstruida. El rodaje se realizó en México, Hungría y los Estados francés y español. El húnga-

ro Aro Tolbukhin fue detenido en 1981 por quemar vivas a siete personas en la enfermería de una misión guatemalteca; más tarde, confesó haber matado y calcinado los cuerpos de otras cinco, además de autoinculparse de más muertes. La película retrocede en el tiempo desde el final hasta la infancia del protagonista, convirtiéndola en «dos historias paralelas, algo así como las dos caras del espejo –según los guionistas–, porque contar la historia al revés forma parte de la tensión. Es como una investigación arqueológica para encontrar las raíces de los actos que comete». Juegan también con los silencios: «El que no hablen es una especie de pudor –señalaron– aunque la película no lo tiene porque entra a saco, lo manipula todo».

Respecto a la coordinación de formatos, Villaronga explicó que «*Aro Tolbukhin* no es la investigación de un thriller,

es como la excavación de unas ruinas arqueológicas: vas quitando capa a capa hasta que aparece la esencia. Aquí quitas capas y te introduces en la vida del protagonista a través de los hechos: su infancia en Hungría, la entrada de las tropas soviéticas, la guerra de Guatemala, el cartel del cine mudo...».

Reticentes a responder si el personaje es real o no, tras un sutil tira y afloja, admitieron que «Aro sí existió pero no

como está presentado en la película. Todo está muy manipulado y forzado. De todos modos, nosotros no vamos a entrar a aclararlo, es una idea de conjunto. El cine –añadió– tiene una capacidad de engaño. No vamos a desvelar algo que nos ha costado tanto trabajo mostrar como cierto».

N.L.

Don't Believe What You See

«It's a fabricated false documentary that faithfully respects the capacity for deceit that cinema has». This is how Agustí Villaronga, Lydia Zimmermann and Isaac P. Racine, the directors and scriptwriters of *Aro Tolbukhin*, described the film. According to them what initially began as an experimental short film, and a research exercise into film language and the coexistence of different genres became a «false documentary».

«We spent a lot of time thinking about this project», Zimmermann pointed out, «the material for Aro came later». When asked if *Aro Tolbukhin* really existed, the filmmakers finally admitted that Aro did exist, but not in the way he is presented in the film. «In any case, we're not going to clear up something that we've worked so much on to make it look real».

Patrocinador del ciclo 50 de los 50



La energía
de las estrellas
es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

Izarren energia
Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

 **DonostiGas**

**EL LEYTON • CHILE**

Gonzalo Justiniano (director y guionista), Juan Pablo Sáez, Siboney Lo y Luis Wigdorsky (actores), Carlo Bettin y Thierry Forte (productores)



Juan Pablo Sáez, Gonzalo Justiniano, Siboney Lo y Luis Wigdorsky ayer en Donostia.

PABLO

Un micromundo sin dogmas

Costó arrancar pero resultó una rueda de prensa entretenida, salpicada de chistes e invadida al final por más periodistas: «Nos han visto por televisión y han venido corriendo. La verdad es que estamos muy orgullosos de ser los teloneros de Jessica Lange –la actriz estadounidense comparecía inmediatamente en la misma sala–, todo un honor». Juan Pablo Sáez, protagonista de *El Leyton*, mostró su sentido del humor durante la comparecencia.

Los tres intérpretes coincidieron en afirmar que este trabajo ha sido «un desafío y un reto», por los cambios de registro y el desdoblamiento de personalidad que supone. Gonzalo Justiniano, su director, explicó el origen de la historia –«un cuento de diez páginas hallado en una página web»–, habló de la configuración de la estructura, de «las relaciones brutales» que se dan en ella, del rodaje en un pueblecito pesquero –«un micromundo que parece otro planeta, que vive con otros parámetros, donde el dogma “hasta que la muerte nos separe no funciona” sino que resuelven los problemas a su estilo»– y de la participación de todos sus habitantes

en la película. Rodada en DVD, con poco presupuesto, el realizador señaló que «optamos por este formato porque proporciona una textura más ruda. Esta cámara –añadió– tenía densidad, rudeza, igual que los personajes, las casas, las luces. Es una textura que permite investigar y hacer nuevas cosas».

N.L.

A village like another planet

«We're very proud to be Jessica Lange's supporting act, it's a real honour,» joked Juan Pablo Saez, the star of *El Leyton* at the press conference they gave yesterday just before the American actress appeared in the same room to speak to the media. Gonzalo Justiniano, the director, explained that the film came out of a ten-page story on a web page and he described the little fishing village where the film was set as a «micro-world that seems like another planet, where the dogma "Till death us do part" doesn't work, but where they resolve problems in their own way». Shot on DVD, on a very low budget, the director says that they chose this format because it provides a rougher texture like the characters themselves.

“Tempo”

ESCENA 33. EXTERIOR. CARRETERA.

Fred y Alvin van por una carretera de los bosques de Wisconsin mientras cae una tormenta de nieve:

-¡Tenemos que llegar a tiempo para impedir la boda! Tendríamos que haber alquilado un camello más rápido.

¿Qué sería del cine sin los coches?

Mercedes-Benz. Vehículo Oficial del Festival de Cine.



Mercedes-Benz

PERLAS DE OTROS FESTIVALES



BERTRAND TAVERNIER
La presión nazi en el cine francés de los 40

El realizador francés Bertrand Tavernier ha vuelto a San Sebastián para presentar su último trabajo, *Laissez-Passer*, estrenado en la Sección Oficial de la pasada edición de Berlín, que se proyecta estos días dentro del apartado Perlas de Otros Festivales. Una historia de cine dentro del cine de casi tres horas de duración, en la que el autor de *Ça commence aujourd'hui* retrata la realidad que vivieron algunos de los cineastas franceses durante la ocupación nazi. En concreto, sitúa la acción en torno a unos estudios franceses en los que no había ninguna libertad para trabajar, en los que se enfrentaron profesionales sometidos al régimen y los que

no claudicaron a pesar de las constantes trabas y censura. «No es un homenaje a una época, que fue francamente terrible, sino a aquellos cineastas y autores que lograron hacer buen cine a pesar de la presión». Tavernier la define como una película de amistad y respeto hacia estos artistas, por los que siente una gran admiración, entre ellos el guionista Aurenche (escribió cuatro guiones para Tavernier), uno de los personajes que, como el resto, es real. «De joven, Aurenche solía enviar chistes a Buster Keaton, pero nunca obtuvo ninguna respuesta. Cuando me conoció y pudo trabajar conmigo, confesó que había descubierto al verdadero destinatario de aquellas cartas». Dice Tavernier que, según Aurenche, un guión bien escrito es una carta de amor, y como él le escribió varias al cineasta francés, éste le ha querido devolver su propia carta de amor en forma de filme. Personalmente conoció a varios personajes que aparecen en el filme. «Todos son reales, menos el papel femenino que interpreta María Pitarresi, Simone, que está inspirado en dos mujeres».

Laissez-Passer es, según su autor, una forma de releer el pasado para comprender y poder afrontar el presente. «Cuento una historia del pasado pero es muy actual, podría ocurrir hoy mismo», añade. Tavernier explica las similitudes entre la historia que narra en el filme y los rodajes de Berlanga y Bardem, aunque la presión en este caso les vino por parte del franquismo. «El tema de mi película es universal, no es totalmente francés».

A.M.

A Tribute to a Forgotten Past

French filmmaker Bertrand Tavernier is back in San Sebastián to present his latest work, *Laissez-Passer*, which was premiered in the Official Section at the Berlin Festival this year and is now being screened in Zabaltegi's Festivals' Top section. The film recovers a part of French history that is normally forgotten about: the people who continued to work in the world of cinema for the Nazi-directed Continental Studios during the German occupation. «It's not a tribute to a period of our recent history, which was frankly terrible, but to those directors and writers who, despite the pressure, were able to make decent films,» Tavernier explained.



Bertrand Tavernier y la actriz María Pitarresi, de *Laissez-Passer*.

PABLO

50 años compartiendo el papel protagonista



ESPECIALES / BEREZIAK

TANI TATUWEN
PIYABANNA

Sri Lankako zinemagintzara hurbiltzen

Asoka Handagama Sri Lankako zinegileak *Tani Tatuwen Piyabanna* (*Hego bakarrarekin hegan*) bere bigarren filma aurkeztu du egunotan, Zabaltegi Bereziak barnean. Gizonezkoen mundu batean bizirauteko emakumea dela ezkutatu duen

Manjuren istorioa biltzen du, bere herrialdeko langilego mailak egun bizi duen matxismoari buruzko hausnarketa eginez, hasieratik amaierara amorez bustiz. «Transexualarena egiten duen pertsonaia hori benetakoa da, nik ezagutzen dut». Hemezortzi egunetan eta oso aurrekontu murritzarekin filmatua, gurean oso harrera ona izan duen film honek Sri Lankako gobernuaren haserrea piztu du. «Nire



Handagama, Sri Lankako zuzendaria.

herrialdean oso zaila da film bat ekoizteko dirua lortzea, oztopo asko daukagu, baina ilusio handia ere». Hau izan da Sri Lankako zinean biluzitako pertsonaia bat erakusten den lehen aldia eta, horri buruz, Handagamak aitortu du espero duela horrek eta tratatu duen gai errealista eta ausar tak ere datozen belaunaldietako zinegileei ikuspuntu berriak lantzerantz animatzea. «Sri Lankan onartu ez bazuten ere, BBC bezalako hedabide atzeritarren laguntza ezinbestekoa izan da film hau nik nire modura burutu ahal izateko», gehitu du.

Sri Lankan ez omen dago zine eskolarik eta zinegileek atzerrira joan behar izaten omen dute lanbide horretarako prestatzera. Kanpoan ikasi ondoren, ordea, etxean filmatzen duenik bada, Handagama tar tean. «Ni neu matematikoa naiz, ekonomia master bat egin nuen eta banketxe batean lan egiten dut».

Filma girotzeko aukeratu duen musikak ez du zerikusirik ezagutzen dugun zinemagintza indiarrenarekin, eta hori nahita egin duela aitortu du zuzendariak, beste tonua eman nahi baitzion bere filmari. «Egun bakar batean konposatutako musika erabili dut, armonika eta txistu baten doinuak osatua». Baliabiderik ezean beste aukerarik ez zuela aitortu du, umorez «50 biolinez osatutako orkestra bat kontratazeko dirurik ez zuelax» gehituz.

Bere herrialdean erakusteko aukera izango duen galdetzerakoan, zuzendariak erantzun du bere ustez ederki erretreatatu duen langilego mailakoek oso gustura ikusiko dutela, nahiz eta hasiera batean harritu egingo dituen.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

LOVE LIZA
PARAÍSO B



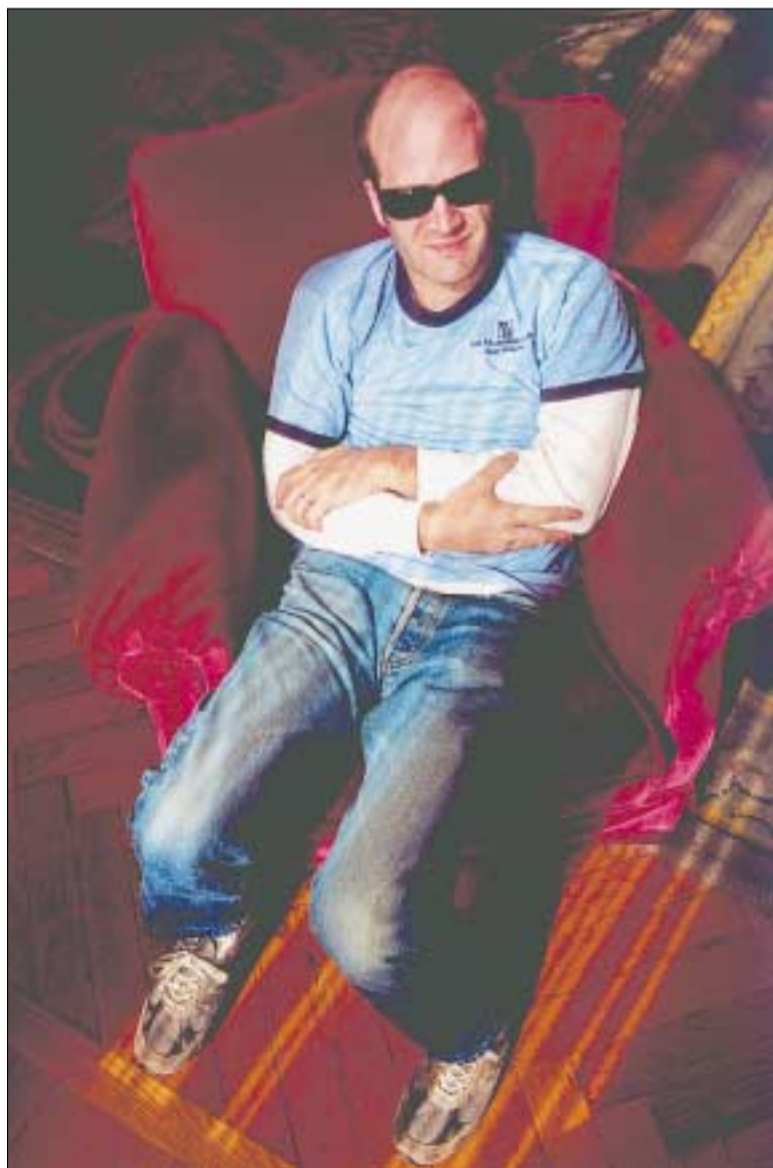
Nicolás Acuña ha dirigido Paraíso B

GOROSTEGI

Chile y USA aportan dos nuevos directores americanos

La película estadounidense *Love Liza*, dirigida por el joven actor Todd Louiso y protagonizada por actores de la talla de Philip Seymour Hoffman (*Happiness*) y la veterana Kathy Bates, es una de las candidatas al Premio Nuevos Directores. Tiene como punto de partida la historia de un hombre cuya mujer, Liza, se ha suicidado. Solo en la vida e incapaz de abrir la carta que su mujer le dejó antes de morir, Wilson buscará las razones de esta tragedia por sus propios medios. Louiso confiesa estar entusiasmado por haber contado para su primera película con dos actores tan profesio-

nales a los que admira. Por su parte, Seymour Hoffmann, al que el joven director considera «el más original de su generación», ha estado especialmente implicado en la realización de este proyecto, pues el guión fue escrito por su hermano Gordy y fue el propio actor quien propuso al productor Jeff Roda la posibilidad de convertirlo en un filme, comentándole, al mismo tiempo, que podría contar con un amigo suyo para la dirección del mismo. Se refería a Louiso, con el que acababa de filmar su premiado cortometraje, *The Fifteen Minute Hamlet*.



Todd Louiso presentó la estadounidense *Love Liza*

EGANA

JAZZTEL

Otro de los candidatos al Premio Nuevos Directores que patrocina Jazztel es el chileno Nicolás Acuña, cuya segunda película, *Paraíso B*, cuenta la historia de amor, pasión y traición de unos jóvenes que se mueven en torno a la aparentemente tranquila plaza Paraíso, lugar común para los pequeños trapicheos y juegos clandestinos.

Acuña explica la dificultad de producir películas en su país debido a la falta de una plataforma industrial cinematográfica, aunque se muestra optimista en cuanto a que se ha conseguido elevar la cantidad de producción propia. Dice que a pesar de que todavía Chile cuente con una cinematografía escasa, ha habido un importante incremento y cada vez resulta menos difícil producir en su país. «Últimamente se producen unas diez películas al año, y eso ya es un avance importante». Esto se debe, según el director, al esfuerzo voluntario tanto por parte de los productores como de los directores. El mismo tardó creca de tres años en lograr armar el proyecto. Añade que otro de los aspectos básicos para crear una industria sólida es la necesidad de un público constante, la obligatoriedad de crear una demanda. «De momento ya podemos decir que estamos consiguiendo meter al público en las salas, y eso es fundamental». Tanto el director como el resto de sus acompañantes durante la presentación de *Paraíso B* después de su primera proyección en el Festival, se mostraron agradecidos por la oportunidad de haber podido enseñar su película en San Sebastián, siendo ésta la primera vez que se proyecta fuera de Chile.

A.M.

Two Films That Revolve Around Women

During the last few days Sri Lankan filmmaker Asoka Handagama has been presenting his second feature film *Tani Tatuwen Piyabanna* (*Flying With One Wing*) in the Zabaltegi Special Screenings section. The film tells the story of Manju, a woman who conceals her female identity so that she can survive in a man's world. Discovered by a doctor, Manju is exposed and ends up in prison. «Manju's character is based on someone I know», the director explains. Shot in only eighteen days and with a very low budget, *Flying With One Wing* has aroused the anger of the Government in Sri Lanka. «In my country, it's very difficult to get money to produce a film, but people are still really keen on making films». North American film *Love Liza*, which has been directed by young actor Todd Louiso and stars Philip Seymour Hoffman and Kathy Bates, is competing for the New Directors Award. After his wife's unexpected and, for him, incomprehensible suicide, Wilson Joel (P. Seymour Hoffman) seeks refuge in various things before facing up to the reasons behind this tragedy. Seymour Hoffman has been especially involved in the making of the film because the script was written by his brother Gordy and he himself proposed the film to the producer, Jeff Roda.

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

JAZZTEL

TCM

SOPORTE
TECNOLÓGICOZINEMALDIEN GAILURRAK/
PERLAS DE OTROS FESTIVALES

PARAÍSO B

Amodioa eta grinak
auzo arriskutsu
batean

Amodioa eta grinak nahasten diren thriller bat da Nicolás Acuña zuzendutako *Paraíso B* pelikula, sentimenduak eta errealtate gogorra aurrez-aurre jartzeko tokia enparantza lasai bat besterik ez dela, baina beste batzuek badakite toki honetan apostu debekatuak, dirua, grina eta traizioa eguneroko gauzak direla.

Leo (Juan Pablo Ogalde) eta Pedro (Fernando Gómez-Rovira) adiskideak dira txikitatik. Hogeita zazpi urte dituztela, Nelson Villagrak interpretatzen duen "El Jefe" deitutako gaizkile baten aginduetara lan egiten dute. Egun batean Leok bere bizitza aldatuko duen berri bat jasoko du: Gloria (Lionel Varela), Pedoren arreba eta bere maitea, hirira itzuliko da.

Nicolás Acuña zuzendari eta ekoizlea Txileko Santiagon jaio zen 1972an. 1989tik 1991ra argazkigintza ikasi zuen. 1991n Buenos Airesera joan zen eta zine zuzendari bezala graduatu zen IDAC-en. 1993an gidoi ikataro batean hartu zuen parte Jorge Goldenbergekin eta hurrengo urtean Kieslowski zuzendari poloniarak eskainitako seminario batean ikasi zuen. 1996an Txilera itzuli zen eta bere lehenengo luzemetraia, *Cielo ciego*, egitea ahalbidetu zion beka bat lortu zuen. Film honek sari ugari jaso zuen eta hainbat zinemalditara eramana izan zen. Berritortuko zuen beka berbera *Paraíso B*, bere bigarren luzemetraia, aurrera ateratzeko. Azkenik, 2002an sari bat irabazi zuen *Justicia para todos* izeneko telesailari esker. Gaur egun telebista nahiz publizitate lanean aritzen da.

Propio egindako benetako soinu-banda bat duen lehenengo pelikula txiletarra omen da *Paraíso B*, bertako musikazalek ongi ezagutzen dituzten taldeen kantak biltzen dituelarik.

BABY

La huida de una
familia atípica

La primera película de Philipp Stölzl, *Baby*, es la historia de una huida, la de una atípica familia formada por dos hombres y una adolescente. Años atrás, la madre de la joven y otra mujer murieron en accidente de tráfico y desde entonces los tres supervivientes han comparado sus vidas. Los dos hombres trabajan en un club, hasta que un día son despedidos y empiezan los problemas. No son los únicos. La muchacha también tiene los suyos por su relación con un chico negro y por acostarse con el amigo de su padre, lo que conducirá inevitablemente al enfrentamiento entre ambos, pero también hacia la reconciliación final, cuando ya intuyen el triste futuro que les espera.

Con un argumento propio de un thriller, *Baby* presenta además una extraña familia a la que el destino no parece mimar mucho, pero hay también algunos golpes de humor. Para ser una opera prima, da la impresión de haber sido hecha con bastante soltura, se ve con suma facilidad, lo que en parte se debe al trabajo de los tres actores principales, Alice Dwyer (Lilly), Lars Rudolph (Paul) y Filip Peeters (Frank). La película combina entornos urbanos y rura-

LOVE LIZA



Love Liza Todd Louisoren lehenengo luzemetraia da.

Gazte baten gainbehera ekidinezina

Todd Louisok zuzendu duen *Love Liza* pertsonaia baten gainbeherari buruzko pelikula da. Wilson ez da gauza izanen Lizak bere buruaz beste egin ondoren utzi duen eskutitza zabaltzeko eta neskaren amarengana joko du babes bila. Gutunak, hala ere, arazoak sortuko ditu eta Wilson ihes egiten saiatuko da gasolinaren bidez eta lagun berriak egiten ditu. Orduan hasiko da nolabait bere bizitza berregiten, baina oreka hau ez da batere egonkorra izanen eta ger taera dramatiko batek bere bizitza arriskuan jartzeko punturaino eramane du. Filmaren osagarri hauek guztiek, eskutitzak, esnifatutako gasolinak, sentitzen duen hutsak, alde batera eta bestera eramaten duten gorabeherak, elkartu eta bukaera ekidinezin batean egiten dute topo.

Duela lau bat urte sortu zen *Love Liza* egiteko proiektua, afari baten ondoren Jeff Roda ekoizleak eta Philip Seymour Hoffman aktoreak izandako elkarriketa baten ondorioz. Hoffmanek bere anaiak idatzitako gidoi batez hitz egin zuen. Philipen lagun batek, Todd Loui-

sok, zuzendu nahi zuen pelikula. Rodak aurretik irakurria zuen Gordy Hoffmanen gidoi on bat eta *Love Liza*-rena ere gustatu egin zitzaion. Asko hitz egin zuten, eta azkenean, gorabehera batzuen ondoren, filma errotatzea erabaki zuten. Batzuentzat harrizkoa izanen da Kathy Batesek interpretatzen duen pertsonaia hasiera batean gizonezko batentzat pentsatua zegoela jakitea.

New Yorkeko Unibertsitatean graduatua, Todd Louiso zuzendariak sari ugari jaso zituen *The Fifteen Minute Hamlet* laburmetraia zuzendu zuen pelikula hau egin aurretik. Aktore bezala, zine, telebista eta antzerki lan ugari aritu izan da.

Bi aktore nagusiak, Philip Seymour Hoffman eta Kathy Bates, aski ezagunak dira mundu osoan. Beste lan askoren artean, Paul Thomas Andersonen *Magnolia*-n edo Anthony Minghellaren *The Talented Mr. Ripley* pelikuletan aritu da. Kathy Batesek aktore onenaren saria irabazi zuen 1990eko *Misery* filmari esker eta film askotan hartu izan du parte.

IRREVERSIBLE

Las heridas
mortales del tiempo

Comienza *Irreversible* con los acelerados movimientos de una cámara que parece haberse vuelto loca, y esto después de que algunos espectadores hayan pitado al pensar que los rótulos están mal proyectados o que los rollos de la película han sido montados al revés. Nada de eso. A pesar de su título, da la impresión de que todo es aquí reversible –aunque al final no sea así, ya que toda la historia está contada hacia atrás, con una imagen nerviosa y oscura que sólo en algunos momentos consigue tranquilizarse algo, pero que transmite con toda efectividad una idea de violencia casi absoluta.

Parte de esa violencia, concretamente la larga escena de la violación del personaje interpretado por Monica Bellucci, provocó en el último festival de Cannes un considerable escándalo y dividió a la crítica. Pero la de la violación no es la única muestra de violencia de este filme, que co-



Monica Bellucci en una escena de Irreversible.

mienza con la irrupción de los personajes interpretados por Vincent Cassel y Albert Dupontel en un club para homosexuales. Comprenderemos sus razones más adelante, mientras vamos viendo más imágenes impregnadas de violencia, que sólo se detendrán para ofrecer algún detalle sobre la relación entre los personajes de Bellucci, Cassel y Dupontel, que forman un curioso triángulo. Precisamente, una de las secuencias que ofrecen cierta tregua es el brillante diálogo de los tres personajes sobre sus relaciones sexuales y su capacidad para disfrutar.

El director Gaspar Noé ha llevado a cabo en *Irreversible* un atrevido experimento formal. La película empieza y acaba con la misma frase, «el tiempo lo destruye todo», y es que, como señala el cineasta, éste es un proceso irreversible y algunos actos son irreparables. La historia, asegura Noé, se escribe con esperma y sangre, como esta película que seguramente no deje indiferente a casi nadie. De cualquier forma, tras tanta violencia, tras las enloquecidas imágenes, tras la sensación de caos que transmite la cámara, hay también una historia de amor, o más de una. Como casi siempre. Y al final –o al principio, depende– se consigue cierta paz. Una mujer lee plácidamente tumbada en la hierba, ajena a lo que sucederá –o ya sucedió–, mientras lee un libro sobre el paso del tiempo.



Baby, primera película de Philipp Stölzl, contiene elementos de un thriller, pero también hay una historia sobre la amistad y las relaciones humanas.

les, algunos de los cuales transmiten una absoluta sensación de soledad, y es que las huidas suelen ser solitarias, aunque se lleva a alguien en el asiento de al lado. Es curioso, por otra parte, que a pesar de tratar temas medianamente serios como la adolescencia y los embarazos no deseados, o el deterioro de una larga amistad, no cae en ningún momento en un falso dramatismo, como podría haber ocurrido en manos de otro director.

Por estos lares no se suele ver demasiado cine alemán –ni europeo en gene-

ral, debido a la ocupación absoluta de las salas por las producciones de Hollywood-. Quizá debido a ello se nos hace raro ver un thriller alemán que puede tener ciertas concomitancias con el cine norteamericano, aunque realizado con una mayor escasez de medios.

Aunque ésta sea su primera película, Philipp Stölzl tenía bastante experiencia como director de vídeos, entre ellos los realizados para Garbage o Madonna, director de arte, decorador y diseñador de diversas producciones.

MERCANO EL MARCIANO: Cine de animación con ideología antiglobalista

Por primera vez concurre a esta sección una película de animación, pero no destinada precisamente al público infantil. El personaje de la comedia *Mercano el Marciano* viaja a la Tierra desde su planeta y recae en Argentina, donde empieza a sufrir problemas que le convierten en un marginal más, víctima de la crisis que atraviesa este país y otros como él, con desigual distribución de la riqueza y un aumento de la miseria, la violencia y la inseguridad. Y es que la sinopsis de este filme esconde detrás «una ideología antiglobalista», como la define su director Juan Antín.

El primer filme dirigido por este realizador argentino tiene su origen en unos cortometrajes del mismo personaje que ya aparecían en la televisión de Buenos Aires, y que finalmente, después de dos años «y mucho trabajo y esfuerzo por lograr la financiación», se convirtieron en película, señala María Hellmeyer, la diseñadora de color de este largometraje de animación.

Sin una influencia concreta que se aprecie, Juan Antín sí confiesa que la película «tiene un estilo de animación bastante latinoamericano, de dibujo muy cinematográfico, que lo ha realizado Ayar B., y que contiene referencias al cine de David Lynch, Tim Burton o Terry Gilliam».

Políticamente incorrecta

Mercano el Marciano alberga un contenido políticamente incorrecto, «sin moralina al estilo de las películas de animación de Estados Unidos, pero tampoco como la serie televisiva *South Park*» explica su director. Explica que éste es de los primeros filmes de dibujos animados que tienen una doble lectura, «donde el espectador es el que tie-



El director Juan Antín y la diseñadora de color de la película, María Hellmeyer

GOROSTEGI

ne que hacer un esfuerzo, porque no hay un mensaje directo. Trata de unos personajes en una realidad latinoamericana pero que existe en todo el mundo: los problemas son los mismos en todos los lugares. Por eso es universal, y al mismo tiempo local, no localista» comenta María Hellmeyer.

Con una formación básicamente dirigida a la animación, Juan Antín acaricia la idea de un próximo proyecto, pero esta vez pero con personajes de carne y hueso.

«Me interesa otro tipo de narración, sobre todo a raíz de trabajar con los actores que daban las voces a los personajes», señala. Al fin y al cabo, en su opinión, trabajar en el género de animación «es un ejercicio muy grande, es como algunos directo-

res que antes hacían animación y esa impronta se suele notar en sus películas», comenta. Al igual que también le ha influido leer mucha literatura fantástica cuando era niño y ser hijo del realizador Manuel Antín. El estreno comercial de *Mercano el Marciano* tendrá lugar en Argentina el

próximo día 3 de octubre, tras haber pasado por Donostia, y anteriormente por el festival de animación de Annecy, uno de los más importantes del mundo en este género.

M.E.

A politically incorrect Martian

For the first time there is a cartoon in the Made in Spanish section and it is not exactly suitable for children. The main character in *Mercano the Martian* travels to Earth and ends up stuck in Argentina where he becomes just another victim of the crisis that the country is going through in a story with an underlying Anti-globalist ideology, according to its director, Juan Antín. It is based on some shorts featuring the same character that appeared on TV in Buenos Aires that after two years and a lot of hard work have been turned into a film. Antín confesses that it is a cartoon that is quite Latin American in style but contains references to films by David Lynch, Tim Burton or Terry Gilliam. It's content is politically incorrect and can be interpreted in two ways so that «the audience has to make an effort, because it doesn't have a direct message.» It will be released in Argentina on the 3rd of October, after being shown at the Annecy Cartoon Festival, which is one of the most important in the world for this genre of film.



900 160 180

INTÉGRÉE

Especialista en tratamientos estéticos personalizados.

GREG KINNEAR

WILLEM DAFOE

“UN DÍA SIN SEXO
ES UN DÍA PERDIDO”
-BOB CRANE


SECCIÓN OFICIAL
— DÍA 26 —



DESENFOCADO

(AUTO FOCUS)

UNA PELÍCULA DE PAUL SCHUBAER SONY PICTURES CLASSICS PRESENTA LA ADAPTACIÓN POR PROPAGANDA FILMS
Y GOOD MACHINE DEL LIBRO DE PAUL SCHUBAER GREG KINNEAR WILLEM DAFOE "AUTO FOCUS"

ROTA WILSON con MARGA BELLO Y OTTO LEONARD. BASADO EN VERDAD POR KORTNYAN
CO-PRODUCTION BRUCE OLIVER. DISTRIBUCIÓN MEXICANA E. MARIE ROSEWELL. MEXICANA DE ARGENTINO CASALAMANTI
DISTRIBUCIÓN ARGENTINA JILL WESS. MEXICANA POR KRISTINA BERTEN. MEXICANA DE MONTENEGRO JAMES CHVILINDO
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA FRED MURPHY, A.S.C. PRODUCTORES EJECUTIVOS TRIPPO MACY JAMES SYMMANUS BOCK WESS

PRODUCTION POR SCOTT ALEXANDER LARRY KARASZEVSKY TODD ROSSER. MEXICANA POR PAT DOLLARD ALICIA ALLAN

MEXICANA DE ITALIA "THE MURDER OF BOB CRANE" DE ROBERT GRANTSMITH

EDITADO POR MICHAEL GARDNER MEXICANA POR PAUL SCHUBAER


www.columbia-tristar.es

La cámara que hiere

Los últimos coletazos de la colaboración entre Michael Powell y Emeric Pressburger, el despistado inicio del camino solitario del director homenajeado y la llegada insospechada de una de sus obras maestras, *Peeping Tom* (1960) es el recorrido agitado que ofrece el ciclo en la jornada de hoy. Con las señas de identidad de la pareja ya empezando a flojear en *Oh...Rosalinda!* (1955), y tras un cortometraje de Powell en solitario para filmar el ballet *The Sorcerer's Apprentice* (1955), Powell y Pressburger retornan al cine bélico. Un cine bélico más convencional, desprovisto de ensoñaciones y paradojas, que en *The Battle of the River* (1956) prefigura las grandes producciones de guerra que se harían populares en los años 60, con repartos convertidos en menús de glorias más o menos viejas, aunque en este caso todo es más comedido. Si exceptuamos a un Christopher Lee que interpreta a un uruguayo dueño de un bar, conocido como Manolo. La fórmula es la habitual presentación de personajes y situaciones para desembocar en el meollo del filme, la batalla aludida en el título, el enfrentamiento entre un acorazado alemán y los buques británicos que debe hundir, en 1939. También con escenarios lejanos para el cine británico, *I'll Met By Moonlight* (1957) se sitúa en Chipre en 1944 y esta vez prevalece la vida cotidiana de los soldados, sus carencias y su compañerismo, so-

bre la batalla, incluso con un tono distendido y despreocupado. Se trata de secuestrar al general de las fuerzas alemanas en Chipre.

Las razones por las que decidieron abandonar su asociación Michael Powell y Emeric Pressburger no parecen estar muy claras, o simplemente no eran muy concretas: las circunstancias de una industria cinematográfica algo anquilosada y sus propios intereses personales les llevaron a emprender ca-

minos diferentes, que sólo en el caso de Michael Powell tuvieron una continuidad como director. La primera película que volvió a firmar solo fue *Luna de miel/Honeymoon* (1959), un curioso producto con el que Powell intentaba reunir a parte del personal que logró *The Red Shoes* (1948) y *The Tales of Hoffman* (1951) incluyendo a la bailarina Ludmilla Tcherina. Pero el hecho de que la acción ocurriera en España, donde fue rodada la película, y que se intro-

dujera el baile de Antonio como protagonista de la acción, además de algunos problemas de producción, provocó un desequilibrio entre el ballet que Powell sabía manejar, y una cultura española que se le escapaba, y el resultado no estuvo a la altura de lo esperado. Aunque los créditos estuvieran llenos de talentos: además del bailarín Antonio, que realizó la coreografía de *El amor brujo*, Mikis Theodorakis creó la música del otro ballet, *Los amantes de Teruel*.

En un giro sorprendente, Michael Powell dotó con su siguiente película al cine británico de una de sus grandes obras, un filme inclasificable, mal entendido en su momento y que sin embargo ahora aparece como un precursor del terror moderno y uno de los más atrevidos y fascinantes retratos cinematográficos de la psicología de un asesino. *Peeping Tom* (1960), o *El fotógrafo del pánico*, como se estrenó en España, ha sido mil veces citado por cineastas de todo tipo como una gran influencia, o ha abierto un camino inconscientemente en el género del asesino en serie, por la vertiente más seria y perturbadora, incluyendo el *Arrebato* de Iván Zulueta. La figura del *voyeur*, la obsesión y la autodestrucción de una mente enferma, el hallazgo del modo en que comete el protagonista los asesinatos, y las segundas lecturas sobre el poder absorbente e inquietante del cine, son algunas de las compuertas que abre *Peeping Tom* hacia el cine moderno, a través de ese cineasta que observa a las mujeres a través de su cámara hiriente.



I'll Met By Moonlight se sitúa en Chipre y en 1944.

Ricardo Aldarondo

JAZZTEL CON LOS JÓVENES DIRECTORES
 PATROCINADOR OFICIAL DEL "PREMIO NUEVOS DIRECTORES"
 50º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN


 DONOSTIARAKO NAZIRBARTERAKO ZENAKALDEA
 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

JAZZTEL

Patrocinado por: 

DER UNHOLD • EL OGR0 Alegoria beldurrezkoa

Norberak gehien desiratzen dituen proiektuak ateratzen dira okerren askotan. Arrazoiak? Batek daki. Kasu batzuetan, badirudi gainean hartutako zeregina neurritz kanpoko gertatzen dela; besteetan, berriz, perfekzionismoak eta obsesioak itsutu egiten dutela egilea.

Ez jakin, baina, agian, horrelako zerbait jazo zitzaion Volker Schlöndorffi proiektu honi ekin zionean, filmaren errealizazioa kasik apustu pertsonaltzat hartu baitzuen. Zuzendari alemanak lau urte luze zeramatzen ezer filmatu gabe, Ekialdeko Alemania ohian jaso nahi zituen Babelsberg estudioen martxari zeharo emana. Estudio horien buru jardun zuen urteetan, eta, haien balioa eta aukerak erakusteko xedez edo, itxuraz ia ezinezko zirudien asmo bati ekin zion: Michel Tournierren *Elfoen erregea* eleberri mardularen pantailaratzeari —agian, *Latorrizko danborra* rekin duen antz tematikoagatik—. Azken emaitzak, zoritxarrez, ez zituen batere gustura utzi gertuko zaleak.

Der Unhold hau Tournierren eleberriaren bertsio nahiko librea da, zail baita idazlanaren korapilo guztiak bi ordu eskaseko film batera errenditzea. Abel izeneko gizona baten bizitza jasotzen du, bi zati desberdinetan. Hasieran, hark txikitzen bizitako esperientziak pilatzen ditu, lañoak bezain tentelak. Ondoren, narratioak aurrera egiten du denboran, eta III. Reich-ak harengan pizten dituen liluramendua eta konplizitate inozoa

erakusten ditu, alegoria biblikoz betetako bukaerara iritsi arte —Bibliaren oihartzuna nabaria da hainbat pasartetan—. Zati bakoitza tratamendu berezi batez dago landuta, kontrasteak bilatu nahian: kontraste estetikoak, hasierako zuri-beltzaren eta ondoko kolore ilunaren artean; eta kontraste etikoak, gaztearen zabarkeria narratsaren eta aristokrata nazien dotorezia dekadentearen artean.

Alde horretatik begiratuta, filmaen planteamendua originala eta erakargarria da, giro jakin bati buruzko paisaia morala deskribatzeko asmoa baitu. Boterearen mekanismoak biluzteko saio interesgarria, Schlöndorffek berak sarri nabarmendu izan duenaren haritik: «Azken batez, jende arruntaz ari gara. Gizaki mediokreak eta erridikuluak dira berez, eta botereak bihurtzen ditu horren arriskutsu». Horixe gertatzen zaio, nolabait esan, filmeko protagonista xaloari, erredentzioaren uretan murgildu baino lehen.

Dena dela, hori guztia erakusteko saioa azalekoa da pelikulan. Piezak ez daude elkarri ondo josita, loturarik gabeko zati desberdinez osatuta baleude bezala. Gainera, errelatoa didaktikoegia gertatzen da, eta pertsonaien karakterizazioa, berriz, lauegia. Ezaugarri horiek guztiek filmaren kalitatea zipzintzen dute.

A. Gostin



Secuencia de la película *El silencio tras el disparo*.

DIE STILLE NACH DEM SCHUSS • EL SILENCIO TRAS EL DISPARO El Estado no perdona

La activista de «El silencio tras el disparo» no para nunca de huir, aunque las causas que la empujaron a la clandestinidad pertenezcan al pasado es como si ella siempre haya de pagar por lo que hizo, por sus viejas ideas revolucionarias. Al final de la película, una vez caído el muro de Berlín, es extraditada desde su refugio de la extinta Alemania del Este porque las autoridades occidentales la reclaman y no están dispuestas a dejarla vivir en paz. La sensación que queda en el ánimo del espectador es la de que los militantes de la iz-

quierda radical sufren la condena de no poder experimentar en propia carne los ideales románticos por los que luchan, bien por sentirse perseguidos o bien porque su sino es el del sacrificio estéril en aras de la colectividad. La protagonista solamente llega a pensar en ella misma durante el exilio en la RDA, cuando dispone de tiempo libre suficiente para conocer el amor de una compañera. «Schlöndorff» brinda un ejemplo a seguir a los jóvenes cineastas alemanes, atrapados en una amnesia total hacia cuanto tenga que ver con

la historia reciente de su país. También hace un ejercicio de reflexión personal, de recuperación del equilibrio entre la ideología política en la que se formó y los sentimientos contradictorios ligados a su siempre difícil praxis. El debate que ha despertado la película, más allá de los premios recibidos en la Berlinale, demuestra que todavía queda mucho por conocer del movimiento antipostalista de los 70 y los jóvenes que empeñaron su futuro en él.

M. Insausti

LLAMADAS DE VOZ LOCALES Y NACIONALES
GRATIS TODOS LOS FINES DE SEMANA.

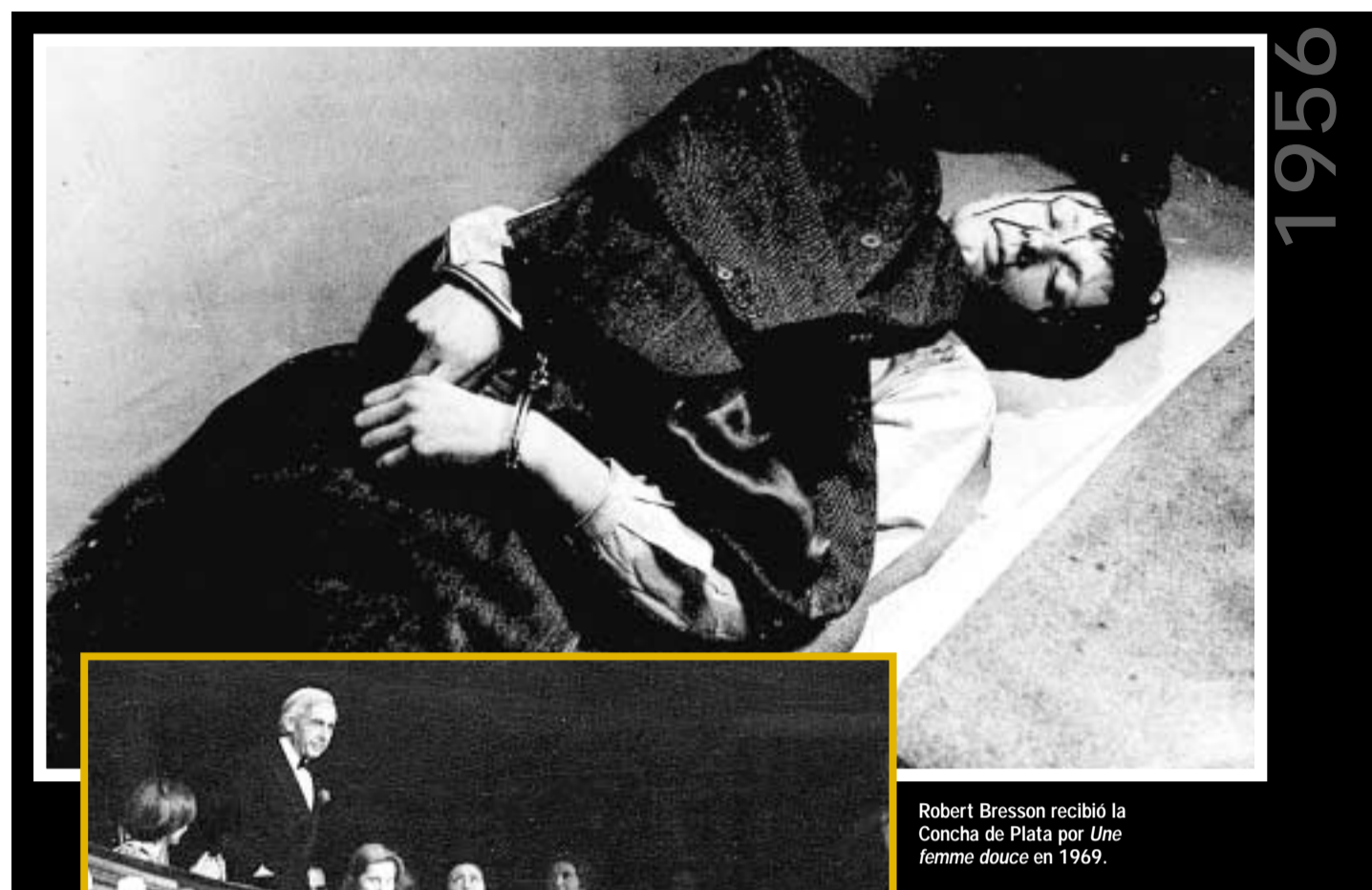
LLAMA AL
1567

JAZZTEL

Para clientes residenciales preasignados

Patrocinado por:  

UN CONDAMNÉ À MORT S'EST ÉCHAPPÉ



Robert Bresson recibió la Concha de Plata por *Une femme douce* en 1969.

pende el éxito de la huida: el cordel, el pañuelo, el imperdible, la cuchara, el alambre del somier, las telas, el lápiz, etcétera.

En este sentido es justo reconocer que Bresson consigue una perfecta simbiosis entre el fondo y la forma del film. El autor de *Mouchette* es capaz de hacer de la forma cinematográfica el objeto de su filmación.

De ahí que aquello que permanece fuera del campo de visión del protagonista se nos transmita en off y no lo podamos ver reflejado en la pantalla. Así, por ejemplo, el espectador no ve cómo le detienen los oficiales al comienzo de la película, ni se ven los fusilamientos que se suceden en la cárcel, ni los golpes que sufren los detenidos, ni si quiera los trenes que pasan cerca de la cárcel. Tan sólo podemos oír los sonidos referenciales de la metralleta o el tren, por ejemplo. Esta austeridad, este afán de vaciar el plano, le llevan a Bresson a transmitirnos los hechos a través de referencias: casi nunca llegamos a identificar a los carceleros; éstos, a menudo, son simples sombras y otras veces tan solo vislumbramos una mano que se introduce en el plano, sin que por ello lleguemos a dudar ni por un instante de la personalidad de quien se esconde tras la mano.

No obstante, el ejemplo más fehaciente lo constituye la escena de la muerte del centinela, pues ésta sucede íntegramente fuera de plano. Éste permanecerá inalterable hasta que la aparición del teniente Fontaine nos devuelva la certeza sobre lo que ha sucedido en ese interin, pero el haber omitido la visión de lo ocurrido nos ha obligado a los espectadores a reflexionar sobre lo sucedido, en vez de dejarnos llevar por el punto de vista elegido por el director.

El trabajo de los actores es otro de los elementos que nos pueden ayudar siempre a identificar la obra de Bresson. Tras los rostros y las expresiones de los actores no existe el menor atisbo de análisis psicológico. Su modo frío, y casi se diría ausente, para decir sus diálogos imposibilitan cualquier atisbo de identificación con los personajes. Los actores son un simple vehículo para conducir la historia.

Una historia que, como en el caso de este condenado a muerte, nos habla de soledad pero sobre todo de esperanza en un mañana más libre y más justo.

Xabier PORTUGAL

Entre la soledad y la esperanza

«Bresson se impone como uno de los raros poetas que han escogido el cinematógrafo por lenguaje», afirmaba Michel Esteve al escribir sobre el autor de *Pickpocket*. El afán apologético de la frase no invalida, ciertamente, una aseveración que cualquier espectador, mínimamente interesado en la historia y la gramática del cine, puede comprobar tras acercarse al cine de Bresson, un cine puro, ascético y coherente, frente al cine comercial que intenta captar la atención del espectador por la vía de la identificación o el sentimiento. El propio Bresson afirmaba que

para él «el cine no es un espectáculo sino una escritura».

En este sentido pocas historias podremos encontrar en su filmografía que se ajusten tan fácilmente a su estilo como la del teniente Fontaine, quien, durante su estancia en prisión, sólo tuvo un objetivo: preparar concienzudamente su fuga del fuerte Montluc, en 1943. La trama del film se desarrolla, por tanto, en un espacio cerrado, una celda de 3 x 2 m., lo que obliga al director a manejar su cámara desechando cualquier elemento que no esté en concordancia con la situación que

plantea. «La pintura –confesaba Bresson– me ha enseñado que no hace falta hacer bellas imágenes sino imágenes necesarias».

Bresson se propone meter al espectador en la celda, para que compartamos los problemas del preso y comprendamos sus ansias de libertad. Es cierto que desconocemos cómo podrá resolver cada uno de los problemas que la preparación de su huida le plantea pero nosotros mismos nos sentiremos presos entre esas paredes que él desea dejar atrás cuanto antes. Esa cercanía al condenado le lleva al director a escoger siempre planos de detalle o primeros planos, y poquitas veces planos de conjunto.

A través de esa cercanía Bresson nos transmite una realidad totalmente objetiva. Los objetos hablan y centran la atención del espectador, a menudo más que el propio actor que los utiliza. De ahí la importancia de los objetos que aparecen a lo largo de la película y la cercanía con la que los capta la cámara de Bresson, ya que todos ellos son trascendentales para Fontaine, pues de ellos de-



POR FIN, MI CINE CON LA LIBERTAD QUE SOÑÉ

El placer de rodar sin limitaciones es algo que cada vez conocen más profesionales vinculados a la imagen, el cine, la realización y la producción. Los equipos CineAlta de Sony ofrecen calidad cinematográfica, versatilidad, comodidad y facilidad demostrada en formato de alta definición digital. Por fin, poner límites a la creatividad sólo depende de uno mismo.

www.sonybiz.net/cinealta

COMUNICACIÓN CORPORATIVA | SEGURIDAD | VIDEOCONFERENCIA
BROADCAST | MEDICINA E IMAGEN DIGITAL | PRESENTACIONES DE EMPRESA



ANGELA POPE sail ofiziala

«Zinema bizi-bizirik dagoela konturatzen zara Donostian»

Zinegile britainiar honek luze jardun du telebistan dokumentalak eginez, hies-ak baldintzape-tutako harremanak, Bosniako gatazka nahiz tratu-txarren inguru-ko istorioak pantaila txikira eramanez, eta sariak ugari eskuratuz gainera. Hala ere, ez du uste telebista-lanetan hartutako eskarmentuak fikziozko film luzeak epaitzeko orduan askorako balio izango zaionik. «Etap hori iraganeko oldarra besterik ez da -dio-, gaur egun zinegin-tzan murgilduta nabil».

1996an, Donostiako Nazioarteko Zinemaldiko Zabaltegi sailean aurkeztu zuen bere bigarren filma, *Hollow Reed*, Martin Donovan, Ian Hart eta Joely Richardson aktore ezagunek antzeztua, mutiko baten inguruan gertatzen den istorio hagitz gogorra pantailaratu. «Oso egoera desberdina da zuk egindako pelikula batekin zatozenean. Orduan urduri antzean etortzen zara, ikusleek pelikulari egingo dioten harrerak kezkatzen zaitu. Beraz, epaile gisa etortzea egokitzen zai-zunean, askoz hobe ulertzen duzu bere lana lehiaketara dakarren zinegilearen egoera. Ez duzu besteei buruz ezer txarrik esan nahi eta horregatik, hain justu, epaitu beharreko lanekin eskuzabal eta begirunez jokatzeko saiatuko naiz».



Angela Pope Maria Cristina hoteleko txoko batean.

PABLO

Horren denbora tarte laburrean hainbeste film ikusteaz nekatu samartuta dabilen arren, mundu zabaleko pelikulak ikusteko aukera gauza zoragarria dela iruditzen zaio Angela Poperi: «Zinemaldi honen ezaugarrietako bat nazioartekotasuna da, mundu osotik datozen pelikulen presentziak oso sentazio berezia sortarazten du. Zinemaldi honek frogatzen duena zera da, pelikulak ez direla bakarrik Estatu Batuetan egiten. Zinea mundu

mailan bizi-bizirik dagoela ohartzen zara eta hori zirrargarria da niretzat».

Bere hurrengo proiektuei dagokienez, Angela lan berri bat filmatzen hasiko da datorren udaberrian: «Nobela batetik abiatuz, gerra hotzaren ostean Berlinen kokatutako amodiozko istorio bat izango da, baina oraingoz *Chameleon* izenburua duela eta aktore nagusia Danny Huston (John Hustonen semea) izango dela besterik ezin dizut esan. Ah, eta teknologia

«World cinema is alive and well»

British director Angela Pope visited San Sebastián in 1996 to present her second feature film *Hollow Reed* and is now back again in a completely different role as she is currently forming part of the Official Jury. She confesses that it's a very tiring experience but at the same time she's very impressed by the genuinely international nature of the Festival – in Britain you can get the feeling that they only make films in the US. She says she likes films that move her both emotionally and intellectually and that, having brought a film to the Festival herself, she's very aware that it's a difficult situation to be in, so she tries to be generous when she appraises a film. She's very enthusiastic about new technologies which she thinks will help to bring down the cost of making films.

She's currently preparing the film *Chameleon* that she plans to start shooting next spring. It's a love story starring Danny Huston set in post-cold war Berlin.

berriak erabiliko ditudala, filmaketa al-bait merkeen atera dadin».

S.B.

MAXFACTOR
el maquillaje de los maquilladores



Maquillaje Oficial del Festival de Cine de San Sebastián 2002

Cinema Vault, en San Sebastián

Cinema Vault es la distribuidora de la película producida por Francis Ford Coppola y realizada por el principe Chatri Chalerm Yukol «La leyenda de Suriyothai»: Este año vienen por primera vez al festival y comentan cuáles son sus expectativas y cómo se ha desarrollado su visita.

Los representantes de Cinema Vault en el Festival son nada menos que cinco, Irene Loewy responsable de compras y marketing, Nick Stiliadis, Steve Arroyave en producción, Lars Bjorck, y Amy Beecroft en distribución. Esta distribuidora canadiense que se ha ocupado de películas tans diferentes como *Atanarjuat-The last Runner*, o *No world Ignition*, todavía no distribuidas en España, se interesa por todo tipo de películas que sean comerciales o de arte y ensayo. Aparte de presentar su película en el Festival quieren conocer a los compradores y distribuidores españoles y europeos dentro de su propio mercado ya que piensan que en San Sebastián se concentra la mayoría de todos ellos en «un ambiente tranquilo y menos estresado que en otros festivales».

Consideran que el Festival de San Sebastián tiene una programación exigente y de calidad y esperan poder comprar algunas de las películas presentadas este año así como participar en la producción de alguna película española o europea.

«Evidentemente nos interesan todo tipo de películas, pero buscamos algo que se pueda adaptar a los mercados internacionales con lo cual no pueden ser muy específicas» señala Irene Loewy.

Su visita al Festival ha sido una grata sorpresa para ellos, tanto en la logística como en la organización del Sales Office, especialmente volcado en ayudar a los compradores en su trabajo. Piensan además que a diferencia de otros festivales, el de San Sebastián contando con el Kursaal y sus nuevas salas y equipos de proyección, brinda unas condiciones fantásticas para visualizar las películas. A pesar de ello echan de menos dobles subtítulos en las sesiones de la Sección Oficial ya que a su juicio eso atraería a mas compradores y clientela internacional.

Ha sido en todo caso una visita corta pero intensa que según Irene Loewy les anima a presentar sus proyectos el año que viene «Con la esperanza de que sean escogidos en alguna de las secciones del festival».



El equipo de la película La leyenda de Suriyothai.

PABLO

hoy gaur today		
PROYECCIONES/PROIEKZIOAK/PROYECTIONS		
10:00 BESTIARIO DIR. VICENTE PÉREZ HERRERO (CREACIÓN FILMS) ESPAÑA V.O. CAST. SUB. ING. 80 MIN.	15:00 EVERYDAY WAR LA GUERRA COTIDIANA DIR. DANIEL SERRA, JAUME SERRA ESPAÑA V.O. CAST. SUB. ING. 70 MIN.	19:00 THE CAMERA'S EYE: TOWARD EUROPE (THE BARCELONA SUMMIT) EL OJO DE LA CÁMARA: HACIA EUROPA JOAN UBEDA (ELIAS QUEREJETA PC) ESPAÑA V.O. CAST. SUB. ING. 50 MIN.
12:00 THIS IS MY MOON ME MAGE SANDAL DIR. ASOKA HANDAGAMA (BEPOSITIVE PRODUCTIONS) SRI LANKA V.O. SUB. ING.	17:00 NORTH BOUND CUATRO PUNTOS CARDINALES DIR. MIGUEL MARTÍN CUENCA, J.M. CAMPOS, PILAR GARCÍA ELEGIDO, NATALIA DÍAZ (MORENA FILMS) ESPAÑA V.O. CAST. SUB. ING.	
mañana bihar tomorrow		
PROYECCIONES/PROIEKZIOAK/PROYECTIONS		
10:00 FUENTE ALAMO, THE CAREES OF TIME FUENTE ALAMO LA CARICIA DEL TIEMPO DIR. PABLO GARCÍA (EDDIE SAETA) ESPAÑA V.O. CAST. SUB. ING. 72 MIN.	15:00 NOTODOFILMFESTIVAL (20 SPANISH SHORTFILMS) DIR. JUANMA BAJO ULLOA, MIGUEL BARDEM, ICIAR BOLLAIN, JAVIER FESSER, J.C. FRESNADILLO, ALEX DE LA IGLESIA, BIGAS LUNA, JULIO MEDEM, ACHERO MAÑAS, SANTIAGO SEGURA	19:00 SO GOOD SO FAR TANTO TIEMPO DIR. GUILLERMO PANEQUE (OMNIBUS PICTURES) ESPAÑA V.O. CAST. ING., FRANÇ., INGLÉS 90 MIN.
12:00 CAMINANTES DIR. FERNANDO LEÓN DE ARANOA (PLURAL ENTERTAINMENT) ESPAÑA V.O. CAST. SUB. ING. 60 MIN.	17:00 FLYING WITH ONE WING TANI TATUWEN PIYABANNA DIR. ASOKA HANDAGAMA (BEPOSITIVE PRODUCTIONS) SRI LANKA V.O. SUB. ING. 81 MIN.	



MOËT & CHANDON

Fondé en 1743

CHAMPAGNE OFICIAL DE LA 50 EDICIÓN DEL FESTIVAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

ALAIN SARDE Y ROBERT BENMUSSA PRESENTAN

PALME D'OR CANNES 2002



EL PIANISTA

UNA PELÍCULA DE ROMAN POLANSKI

Jueves 26 a las 16:00 h. - Teatro Principal (pase prensa)
Jueves 26 a las 24:00 h. - Palacio Kursaal 2
Viernes 27 a las 23:00 h. - Cines Astoria 3
Sábado 28 a las 18:30 h. - Warner Lusomundo 1
Sábado 28 a las 23:00 h. - Cines Príncipe 2

ADRIEN BRODY

THOMAS KRETSCHMANN

FRANK FINLAY MAUREN LIPMAN EMILIA FOX EDSTOPPARD JULIA RAYNER JESSICA KATE MEYER

PRODUCIDO POR ROMAN POLANSKI, ROBERT BENMUSSA, ALAIN SARDE. GUION: RONALD HARRWOOD. BASADO EN EL LIBRO DE WLADYSLAW SZPILMAN. MÚSICA: WOJCIECH KILAR. DISEÑADOR DE PRODUCCIÓN: ALLAN STARSKI.
VESTUARIO: ANNA SHEPPARD. DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA: PAWEŁ EDELMAN. MONTAJE: HÉRYÉ DE LUZE. CASTING: CELESTIA FOX. COPRODUCTOR: GENE GUTOWSKI. PRODUCTOR ASOCIADO: RAINER SCHAPER.
PRODUCTORES EJECUTIVOS: LEW RYWIN, HENNING MOLFENTER, TIMOTHY BÜRRILL. UNA COPRODUCCIÓN: R.P. PRODUCTIONS-HERITAGE FILMS-STUDIO BABELSBERG-RUNTEAM LTD.
CON LA PARTICIPACIÓN DE: CANAL + Y STUDIOCANAL, TELEWIZJA POLSKA-CANAL+POLAND, AGENCIA PRODUKCYJ FIMOWEJ FILMBOARD BERLIN-BRANDENBURG (FBB), FILMFERNSEH-FONDS BAYERN (FFF), FILMFÖRDERUNGSANSTALT (FFA).

STUDIO CANAL BANDA SONORA DISPONIBLE EN SONY CLASSICAL DOLBY DIGITAL DTS

WEB: THEPIANIST-THEMOVIE.COM





A la izquierda, recogen el Premio Ibaia los representantes de la Universidad Pompeu Fabra. A la derecha, Montxo Armendáriz entrega el Amalur a Eloy de la Iglesia.



EGAÑA

El cine vasco celebró su día de encuentro y homenajes

La promoción y exhibición del cine vasco además del encuentro de los profesionales del sector es el principal objetivo de la jornada celebrada ayer y organizada por Ibaia y EITB con la colaboración de la Filmoteca Vasca y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Además de las proyecciones de largometrajes y cortos, el acto central del Día del Cine Vasco fue la entrega de los Premios Ibaia y Ama Lur que tuvo lugar en el Príncipe 4, en una gala presentada por los actores Felipe Barandiaran y Edurne Azua-

ra. El acto comenzó con un homenaje al joven intérprete Ion Gabella, fallecido recientemente, y que había participado en películas como *Acción Mutante*, *Año Mariano* o *Salto al vacío*.

Recogieron el premio Ibaia, otorgado a la Universidad Pompeu Fabra, el director del Máster de Documentales de Creación, Jordi Ballo y el vicerrector Jordi Pericot, que les fue entregado por Iñaki Gómez Sarasola, presidente de Ibaia. El reconocimiento de la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País

Vasco ha recaído en este centro de enseñanza catalán "por la creación del máster y su apoyo a la producción". Los galardonados agradecieron a los productores asociados en Ibaia el que hubieran "sabido ver el esfuerzo de tratar de hacer una universidad muy cercana a la realidad".

"Este año el Premio Ama Lur recae en un cineasta vasco que ha sabido plasmar en sus películas la realidad que ha visto y ha vivido. Un zarautarra que escribe con la mirada", definieron a Eloy de la Iglesia. Montxo Armendáriz –el galardonado con el Ama Lur del pasado año– y la actriz Enma Penella, su protagonista de *La estanquera de Vallecas*, fueron los encargados de acompañar en el escenario al cineasta. Penella, que calificó a De la Iglesia como "un hombre bueno y un gran director", forma parte del elenco del nuevo film que está dirigiendo, *Los novios búlgaros*. El guipuzcoano agradeció el premio, muy emocionado, y se lo dedicó especialmente a su amigo Pedro Olea, presente en la sala, además de los actores Esperanza Roy, Mario Pardo, Unax Ugalde y Eusebio Poncela, entre otros.

En el acto estuvieron también la consejera y viceconsejero de Cultura del Gobierno Vasco Miren Azkarate e Imanol Agote y el director de EITB Andoni Ortuzar, además del director y ex director del Festival, Mikel Olaciregui y Diego Galán.

Tras la entrega de premios y la proyección de la película *El viaje de Carol*, los

asistentes continuaron la fiesta del cine vasco en una carpa instalada en la plaza Zuloaga en la que hubo música en directo a cargo de un grupo de jazz.

Durante todo el día se habían ido sucediendo proyecciones en las salas 4 y 5 del Príncipe. Por la mañana, las dos películas de la Filmoteca Vasca –*Euskal Herri-Musika* de Fernando Larruquert y *La leyenda de un hombre malo*, de Myriam Ballesteros, tuvieron como público a un numeroso grupo de alumnos de la Escuela de Cine y Vídeo de Andoain. Por la tarde, el film infantil *La leyenda del unicornio*, de Maite Ruiz de Austri fue vista por los pequeños espectadores de varias ikastolas.

También tuvieron gran expectación las sesiones de cortos. La primera tuvo lugar a las cuatro de la tarde: *La noche que tú llegaste*, de Angel Díaz Lafuente; *Basurdea*, de Ane Muñoz Mitxelena; *Lauburu*, de Luis Angel Ramírez e *Ilbera*, de Santi Urrutia. La segunda, a las seis de la tarde, estaba formada por *Dortoka Uhar tea*, de Maru Solares; *La pescadilla que se muerde la cola*, de Txema Matías; *Tercero B*, de Jose Mari Goenaga; *El diablo enamorado*, de César Sabalia y *Looking for Chenchó*, de Kepa Sojo.

Además de los citados, se pasaron la TV movie *La noche del escorpión*, y los largometrajes *El rey de la granja*, de Gregorio Muro y Carlos Zabala; *Guerreros* de Daniel Calparsoro y *Francisca*, de Eva López Sánchez.

J.D.E



GÓRSTEGI

Ibaia y ASIFA-Euskadi firman un convenio de colaboración

La colaboración entre las dos entidades para la disposición conjunta de medios y recursos materiales por un lado y el impulso de la reivindicación de una Ley Vasca del Cine y el Audiovisual son dos de los objetivos del acuerdo firmado ayer entre Ibaia y ASIFA-Euskadi en el marco del Día del Cine Vasco.

En el acto, celebrado en el Espacio Canal +, representaba a Ibaia (Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco) su presidente, Iñaki

Gómez Sarasola y a ASIFA-Euskadi Juanba Berasategi. Estaba presente también la secretaria general de ASIFA (Asociación Internacional de Filmes de Animación) Vesna Dvornikovic, que explicó que la entidad fue fundada en 1961 y cuenta con más de dos mil asociados de 55 países. ASIFA representa a los que, de una forma u otra, tienen relación con los audiovisuales de animación, ya sean guionistas, dibujantes, técnicos o compositores musicales.

Another hectic Basque Film day

Most of the Basque Film Day was devoted to promoting and screening Basque films although it also provided an opportunity for professionals in the Basque film sector to get together. It was organised by Ibaia and EITB with collaboration from the Basque Film Library and the Department of Culture of the Basque Government.

As well as showing seven full-length films, nine shorts, two productions from the Film Library and a TV movie, the main event was the presentation of the Ibaia and Ama Lur awards at the Príncipe cinema to the Pompeu Fabra University and Eloy de la Iglesia, respectively.

During the Day an agreement was signed between Ibaia and ASIFA Euskadi to combine their material resources on the one hand and to promote the demand for a Basque Film and Audiovisual Law on the other. At the ceremony Ibaia (Association of Basque Independent Audiovisual Producers) was represented by its president, Iñaki Gómez, while Juanba Berasategi represented ASIFA-Euskadi (International Animated Film Association.)

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babesle Ofiziala.



 **GUIPUZCOANA**
EURO EXPRESS
Transporte y distribución de paquetería

Never miss a deadline

We are the world's leading online distributor of publicity material.
Major entertainment organisations rely on us to deliver their material
on time to thousands of publications, who access our network daily.

■ **WHETHER TO PUBLICISTS OR PUBLICATIONS, WE DELIVER:**

- ▶ Instantly downloadable high quality images
- ▶ Related assets including production notes & audio/video
- ▶ 17 languages across 47 countries
- ▶ A secure site with controlled access

To sample what we can do, visit our San Sebastian home page:

www.image.net/sansebastian

or call +44 (0)20 7841 0550 to find out more

image.net
digital publicity to the world

1 Hardwick Street, London EC1R 4RB.
Tel: +44 (0)20 7841 0550 Fax: +44 (0)20 7841 4699
Email: info@image.net Website: www.image.net

**A SELECTION OF
OUR CLIENTS:**

- ▶ 01 Distribution
- ▶ Axiom Films
- ▶ BSKYB
- ▶ Mediafilm
- ▶ Merchant Ivory Productions
- ▶ Momentum Pictures
- ▶ Paramount Comedy Channel
- ▶ Pathé Film
- ▶ Twentieth Century Fox
- ▶ United International Pictures
- ▶ Warner Bros
- ▶ Warner Music International

Presentación de las líneas maestras para la política audiovisual

Con ocasión del Día del Cine Vasco, los responsables de los Departamentos de Cultura e Industria del Gobierno Vasco, junto con el director de EITB, comparecieron ante los medios con el objetivo de explicar las líneas maestras que guiarán en adelante la política audiovisual.

Miren Azkarate, consejera de Cultura resaltó la importancia de la industria audiovisual como sector estratégico. Según sus palabras, «hay tres razones que así lo prueban. Primero, porque es un sector productivo de la economía; segundo, porque concreta muy bien los nuevos enfoques de la política cultural que recomiendan su inserción en la actividad económica y social desde un punto de vista integral; y por último, porque es un sector estratégico con un fuerte contenido social y cultural».

De cara a responder estos retos industriales y culturales, la consejera anunció la disposición de su departamento, junto con el de Industria y EITB, de trabajar en una estrategia común. El reto del futuro, según la consejera «está en los contenidos y en estar presentes en los mismos y enriquecernos con nuestra manera de ver el mundo y la realidad». Miren Azkarate anunció que la consejería de Cultura «dejando a un lado las inversiones de infraestructura como la Filmoteca Vasca, destina 2'9 millones de euros para el apoyo y desarrollo del sector. Estas ayudas se dedicarán

al apoyo, la producción y desarrollo de largometrajes, a la realización de cortometrajes, a la creación de circuitos de difusión de cortometrajes, a la potenciación de plataformas de difusión y extensión en forma de festivales, al apoyo a la presencia de los productos audiovisuales vascos en mercados exteriores y a la presencia en redes y programas europeos de apoyo a la industria audiovisual».

El director de EITB Andoni Ortuzar, por su parte, describió el acuerdo realizado hace dos años con la Asociación de Productores IBAIA como «una experiencia satisfactoria y ejemplo a seguir». Asimismo, anunció que hoy en día son más de 3.000 las personas que participan en este sector, y presentó el catálogo que el ente vasco ha distribuido en el mercado internacional con más de 10.000 horas de producciones realizadas en el País Vasco.

La Consejería de Industria, que estuvo representada por su viceseñero de Administración y Planificación José Ignacio Zudaire, destacó que «hemos pasado de una industria de chimeneas a empezar a valorar la importancia del sector audiovisual». Zudaire anunció que para otoño estará ya listo el Libro Blanco que analizará el estado del sector y sobre el cual se tomarán las medidas pertinentes para desarrollar el mismo.

I. T



José Ignacio Zudaire, Miren Azkarate y Andoni Ortuzar en la rueda de prensa celebrada ayer.

EGANA

A Press Conference on Audiovisual Policy

During the Basque Film Day the heads of the Departments of Culture and Industry in the Basque Government appeared at a press conference together with the director of EITB to explain the guide lines that they will be following as far as their audiovisual policy is concerned.

Miren Azkarate, the Culture minister stressed the importance of the audiovisual industry as a

strategic sector, while José Ignacio Zudaire on behalf of the Ministry of Industry emphasised that the White Book which would analyse the state of the sector would be ready by Autumn, and they would then carry out appropriate measures to put its recommendations into practice. Both of them agreed with Andoni Ortuzar, the head of EITB, to collaborate on a joint strategy



Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



1927-2002
SETENTA Y CINCO ANIVERSARIO

Versión original



Llevamos 75 años apoyando a los jóvenes cineastas que comienzan a despegar en nuestro país, premiando talentos, patrocinando sueños y contribuyendo a llevar nuestra cultura hasta el lugar que merece.

www.iberia.com

IBERIA  



Nace la revista "Raíces"

Se presentó ayer "Raíces", una nueva revista del cine argentino para Europa, editada en castellano e inglés, que dedica en su primer ejemplar un reportaje en torno al 50 aniversario del certamen donostiarra. Asimismo incluye en su interior entrevistas con cineastas y actores de este país latinoamericano, así como críticas, información de nuevos rodajes, y noticias relacionadas con la industria cinematográfica de Argentina.



La FAPAE denuncia una reducción para el fondo de protección cinematográfica. La FAPAE (Federación de Asociaciones de Productores Audiovisuales Españoles) denunció ayer en rueda de prensa la reducción de presupuesto para el Fondo de Protección a la Cinematografía del ICAA de un 30% para el 2003, criticando la poca sensibilidad del Ministerio de Hacienda con el sector audiovisual, que vive una grave situación económica. Esta asociación exigió únicamente consolidar las ayudas actuales para el próximo año y no una disminución, y mostró su apoyo a que se crea una sola plataforma que apoye al cine español. EGAÑA

1 MILLÓN DE EUROS PARA UNA BUENA IDEA
PREMIO STUDIO UNIVERSAL

Studio UNIVERSAL

Enhorabuena, **Rafa Russo**.
"Amor en defensa propia" ha sido elegido.

Tienes lo necesario para triunfar:
una buena idea, talento y, desde ayer, productor.

Has convencido al público y al jurado de que tu idea de largometraje merece el premio de 1 millón de euros. Esta noche dormirás tranquilo... El Premio Studio Universal ya tiene ganador y queremos agradecerlos a todos vuestra ayuda y participación.



La mayor oferta multimedia de canales temáticos



Más de 10 canales dedicados a cine, música, noticias, juegos, viajes, humor, modelos, deportes extremos, spots, zona X...

Encuentra rápidamente tu película favorita o tu banda sonora con su buscador multimedia.

 ya.com

día a día con los Productores Audiovisuales



egeda

Entidad de Gestión de Derechos
de los Productores Audiovisuales

Luis Buñuel, 2 - 3º. Edificio Egeda
Ciudad de la Imagen. Pozuelo de Alarcón
28223 Madrid
Teléfono: 91 512 16 10
Fax: 91 512 16 19
www.egeda.es

Oficinas asistenciales en:

Barcelona, Sevilla, San Sebastián,
Las Palmas de Gran Canaria,
Santiago de Compostela y Valencia.





¿BRIGITTE BARDOT AL FESTIVAL?

El boletín del Festival cambia su cabecera en la edición de 1957 y pasa de llamarse "Espectáculo" a "Festival". Su primer número destaca especialmente una espectacular noticia: "¿Brigitte Bardot al Festival? Ayer corrió insistentemente el rumor -sin que los círculos más o menos oficial u oficiosos lo desmintiesen- de que la sensación cinematográfica de los últimos tiempos, Brigitte Bardot, tomará parte en el Festival de San Sebastián, ciudad a la que, por cierto, ella tiene un grana precio. Afecto que, a no dudar, querida Brigitte, le será correspondido con creces por los donostiarros. Celebraríamos sinceramente que el rumor tomase cuerpo de realidad". Tristemente no fue así.

El certamen ha recuperado la máxima categoría y en el periódico, que ahora se cobra a dos pesetas, se dedica un espacio de la primera página "al simpático gesto de Barcelona, que felicita San Sebastián por conservar el Festival". "Era ya público que los barceloneses trabajaban con ahínco -se publica en el periódico- para conseguir trasplantar el festival internacional a Barcelona. Esta felici-

tación es un gesto que les honra y que obliga a corresponder con la simpatía que la corrección y la caballerosidad exige".

En una sección llamada ser a la perla del periódico y titulada "Que si patatí, que si patatá", se cuentan anécdotas, historietas y acontecimientos. Se relata, por ejemplo, que ha llegado a San Sebastián con una sonrisa somnolienta, al principio, y luego radiante y arrolladora, "la primera estrella que iluminó nuestra ciudad". Era Karolina Karol, "una belleza en rubio, alta y amabilísima, sin novio y gustándole los morenos. ¡Ay qué bien, nos hemos mirado al espejo y tenemos un cabello castaño tirando a moreno que habrá que presumir!", se lanza el redactor.

Unos morenos que no se indica si gustaron a Karolina Karol son "el gran columnista Alfonso Sánchez y el realizador José Luis Sáenz de Heredia ¿En qué piscina madrileña habrán tomado el sol?. Vienen como si ya llevaran yendo a la playa de la Concha más de un mes".

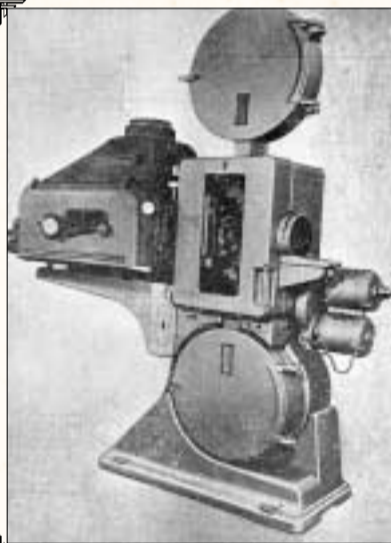


Nuestro boletín, "Festival", ya era en los años cincuenta una de las publicaciones más leídas por los asistentes al certamen donostiarra.



QUE SI PATATÍ, QUE SI PATATÁ

Ayer por la tarde, el Victoria Eugenia parecía un maremán de mástiles, de conchas blancas, de banderas, de gentes extrañas que hablaban muchas lenguas, hasta en vasco, claro. Estos eran los obreros que para la madrugada habían terminado el decorado del edificio. Buen trabajo, sí, señores.



El proyector DP-70 acapara la máxima actualidad cinematográfica.

- Es adecuado para:
- películas de 70 mms. provistas de cualquier número de pistas sósoras magnéticas
 - películas de imagen de 70 mms. con película.
 - películas en CinemaScope con cuatro pistas sósoras magnéticas.
 - películas en CinemaScope con pistas ópticas o pistas Perspecta Sound.
 - películas en CinemaScope con pistas ópticas o pistas Perspecta Sound.
 - Sistemas 3-D con una sola película
 - Sistemas 3-D con dos películas
 - «CinemaScope 55» (una sola pista magnética)

Con los apasionados por el cine



Proyección especial de Black Narcissus. La sala del Kursaal 1 acogerá hoy jueves, a las 16:30 h., una proyección especial de la película *Narciso negro*, de Michael Powell. A la sesión acudirán Ian Christie, autor del libro conmemorativo de la retrospectiva y el director de fotografía la película, Jack Cardiff, acompañados por Rosita Segovia, actriz de la película *Lunas de miel/Honeymoon*.

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD
PREMIO PERLA DEL PÚBLICO



	1	2	3	4	Ptos.
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS	█	█	█		2,587
MORVERN CALLAR	█	█	█		2,258
MIES VAILLA MENNEISYTTÄ	█	█	█	█	3,329
24 HOURS PARTY PEOPLE	█	█	█		2,484
RESPIRO	█	█	█		2,881
YADON ILAHEYVA/INTERVENTION DIVINE	█	█	█		2,450
LUNDI MATIN	█	█	█		2,473
ALL OR NOTHING	█	█	█	█	3,057
BALZAC ET LA PETITE TAILLEUSE CHINOISE	█	█	█	█	3,430
BLOODY SUNDAY	█	█	█	█	3,556
DIRTY PRETTY THINGS	█	█	█	█	3,363
LAISSEZ-PASSER	█	█	█		2,859
UNE PART DU CIEL	█				1,475
IRRÉVERSIBLE					
CIDADE DE DEUS					
THE PIANIST					
BOWLING FOR COLUMBINE					
8 FEMMES					

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	Ptos.
UN DÍA DE SUERTE	█	█	█		2,427
FRANCISCA (...DE QUÉ LADO ESTÁS?)	█	█	█		2,560
PASOS DE BAILE/THE DANCER UPSTAIRS	█	█	█	█	2,795
LA ESPERA	█	█	█		2,241
VYLET (SOME SECRETS)	█	█	█	█	3,182
MORVERN CALLAR	█	█	█		2,309
LES DIABLES	█	█	█	█	3,373
COMO EL GATO Y EL RATÓN	█	█	█	█	2,927
RESPIRO	█	█	█	█	2,857
CAJA NEGRA	█	█	█		2,165
JIBEURO (THE WAY HOME)	█	█	█	█	3,333
VIVRE ME TUE	█	█	█	█	2,916
WHALE RIDER	█	█	█	█	3,294
EL JUEGO DE LA SILLA					
GROSSE MÄDCHEN WEINEN NICHT	█	█	█		2,490
YELLOWKNIFE	█				1,338
RAISING VICTOR VARGAS	█	█	█	█	2,805
HAFID (THE SEA)	█	█	█		2,678
CARLOS CONTRA EL MUNDO	█	█	█		2,680
SCHERBENTANZ	█	█	█		2,429
SUDESTE	█	█	█		1,604
LOVE LIZA	█	█	█		2,561
PARAÍSO B.	█	█	█		2,550
UNE PART DU CIEL	█				1,420
MERCANO EL MARCIANO	█	█	█		2,858
REAL WOMEN HAVE CURVES					
IRRÉVERSIBLE					
HUKKLE					
MINÄ JA MORRISON (ME AND MORRISON)					
EL TRAJE					
DANS MA PEAU					

CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DEL DIRECTOR MICHAEL POWELL

Happy Birthday to you...

50 Aniversario del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

sorprendentemente moderno

50 Aniversario del Festival Internacional de Cine de San Sebastián

sorprendentemente moderno

CADA DÍA EL CINE ESTÁ DE FIESTA EN CANAL+

2 0 0 1



Shrek

(Shrek, Andrew Adamson y Vicky Jenson)

art&mania

50 ANIVERSARIO

Festival Internacional de Cine de San Sebastián
Donostiako Nazioarteko Zinemaldia

babesle ofiziala • patrocinador oficial

plus.es

CANAL+